

Публикации

Ю. П. АВБАКУМОВ,
преподаватель Ленинградской
Духовной Академии

СОЧИНЕНИЕ ЮРИЯ КРИЖАНИЧА «БЕСЕДА О СУЕВЕРИИ»

(Текст, перевод, комментарии)

Значительная часть сочинений Юрия Крижанича пока еще остается в рукописи и не имеет научного критического издания. К числу таких произведений относятся и «Беседа о суеверии» («О превержестве беседа») — сочинение, которое до сей поры не издавалось; настоящей публикацией оно впервые вводится в научный оборот.

Рукопись «Беседы о суеверии» хранится в Государственной библиотеке СССР им. В. И. Ленина в Москве и представляет собою тетрадь из 12 листов, вшитую в состав рукописного «Сборника драматических и других произведений XVIII в.»¹ (№ М 3348, лл. 159—170). У рукописи, по-видимому, было продолжение, написанное в другой тетради, но оно не сохранилось. Манускрипт является несомненным беловым автографом Крижанича.

Сочинение «Беседа о суеверии» направлено против тобольских раскольников и по содержанию тесно примыкает к другому сочинению Крижанича — «Обличению на Соловецкую челобитную»², кое-где даже повторяя его в несколько сокращенном виде; подробнее взаимозависимость «Беседы» и «Обличения» выявлена в комментариях к переводу. «Беседа о суеверии» представляет собою ценный памятник по истории старообрядчества и противостарообрядческой полемики.

Датировать сочинение можно лишь приблизительно — около 1675 г., так как именно в это время было создано близкое к нему по содержанию «Обличение».

Впервые в научной литературе краткие сведения о рукописи и изложение содержания сочинения были даны в статье А. Л. Гольдберга «Неизвестное сочинение Юрия Крижанича «О превержестве беседа»» (Научный бюллетень ЛГУ, 1947, № 19, с. 47—51).

Текстологические принципы настоящего издания в целом соответствуют принципам, уже применявшимся в современной отечественной науке при публикации сочинений Крижанича «Политика» В. В. Зелениным и А. Л. Гольдбергом (М., Наука, 1965) и «О музыке» А. Л. Гольдбергом, Ю. П. Аввакумовым, А. С. Беловенко (Труды Отдела древнерусской литературы ИРЛИ АН СССР, т. 38, с. 356—410). Существенное отличие настоящего сочинения от указанных выше состоит лишь в том, что «Беседа о суеверии» написана не латиницей (латинский язык и латинизированная «крижаника»³), а кириллическим письмом (кириллическая «крижаника»). Мы воспроизводим текст Крижанича средствами современного русского шрифта, что уже неоднократно делалось русскими издателями при публикации памятников древней кириллической письменности (см., например, Послания Нила Сорского, изданные Г. М. Прохоровым. — ТОДРЛ, т. 29, с. 136—143). В остальном орфография и пунктуация Крижанича сохранены с максимальной точностью; так, воспроизводятся одиночные квадратные скобки, означающие у Крижанича конец цитаты; употребление Крижаничем заглавных букв для выделения наиболее важных слов в тексте; слитное написание отрицаний вместе со словом и т. д.

В публикации принята двойная нумерация листов рукописи: сначала дается порядковый номер листа в составе сборника, затем — номер страницы самого сочинения, проставленный Крижаничем в рукописи. Буквенный порядок текстологических примечаний (а, б, в и т. д.) начинается заново в каждой главе сочинения.

Публикация сопровождается переводом сочинения на современный русский язык и комментариями.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Отчет Московского Публичного и Румянцевского музеев за 1903 г. М., 1904, с. 37—38.

² Ю. Крижанич. Собрание сочинений. Вып. 3. М., 1892, с. 83—164.

³ Термин «крижаника» принят в международной науке для обозначения особого «всеславянского» языка, созданного самим Крижаничем (см.: J. Bozicevic. Križanica: A means toward multi-national federation. Dallas, 1972).

// О ПРЕВЕРСТВЕ БЕСЕДА

Глава 1^а

б Что есть преверство б

Павель апостолъ пришед въ градъ Афины, и приведенъ предъ градские судии; рече къ ним: Мужие Афински по всему зрю яко въ вере блудяще есте. Проходяи бо и разглядая боги ваши, обретох и кумир, на немже и беаше написано, Неведо-мому богу.] Деян. гл. 17. строка 22. Аще бы днес апостол пришел въ сеи град, чаю тоже рекл бы. Мужие Тоболски, по всему вижу вас быти Преверливых и Лишновѣрных. Без раз-суженя бо веруете неведомим пророком, и учителем, о нихже неведат, от кого послани сут: и непоминаете слова Христова (: у Матф: гл: 24.) Мнози ложни пророци возстанут, и заведут многих] И ваши пророци веруют всякому неведоному духу: и непоминают слова Иоанова: Неверунте всякому духу, но изкушаите духи, аще сут от Бога] Или паче пророци ваши никакова духа невидет: но сами вымышляют пророчества: якоже о них прорекл ест Езекиил: Люто пророком прорицаю-щим от сердца своего, и в след духа своего, а отнюд неведя-щим], ли б невидящим ничесоже б.] А Иеремиа говорит: Ужас и чудеса // сотворишися на земли: пророци пророчествоваша лжу, и свещеници плескаху руками, и людие мои возлюбиха такова.] И инде велия: Ложно пророци прорицают въ имя мое: непослах их, ни заповедах им, ни глаголах есмъ къ ним: виденя лжива, и угадание лестиво, и прелешение сердца сво-его прорицают вам.] И Иосна: Злобами своими возвеселиша царя, и лжами своими кнезя.]

Подобает знати, яко веровати без разсуженя всякому про-року, ест едина чяст Преверства: а Преверство ест лишна вера, греком и Григорию Богослову ефелотрискиа^в: о неже подобает ведати, яко

Всяко г^а Благонравие стоит въ средине г^а: а Злонравие на кончинах и рубежах, и блудит по побочних стезах. Образец или прилика да будет. Дарливість^в ест благонравие, и Дарлив словет он человек, иже рад долги поплащает, и рад милостину дает, и дари дарует где ест достойно. Дарливість убо ходит по среднем пути, и стоит въ мерности. А Скупость^в, и Разсип-ность^в сут две худоби д, яже блудет по странам, мимо правого пута. Якоже бо от всякого пута на две страни заблудитися

^а Написано киноварью. б—б Написано киноварью. в Написано киноварью. г—г Под-черкнуто киноварью. д Над строкою приписано: злоби.

посл: 1
гла: 4

гла: 13

гла: 5
л. 159об/2

гла: 14

гла: 7

Три пути
во нравех

может: на десно и на лево: тако и от благонравя две сут стези// на прегрешение, ° Скудность, и Избыткование °. Дарливост ходит по среднем пути: а Скупост блудит на лево по Скудности, скупец бо оскудно и недостатно дает, а Разсипност блудит на десно по Избыткованию, разсипник бо глупо разсипует свое имене.

л. 160/3

Такоже и Вера ж православная или Благочестие ж ест благонравие, и имеет свою меру и свои пут средни: а окрест его по кончинам блудит двое злонравие, Невера^в и Преверство^в. Невера на лево по скудности, бо просто³ разаряет чест Божию; и сичево ест Поганство и ереси всякие. А Преверство блудит на десно по Избыткованию: бо вводит въ веру лишны непотребны страхи и законы: и почитает въ грех еже нит грех: и чтет Бога суетною и светцем непознаную честю: како-во бяше^и Фарисейское преверство^и. Неверовати тамо быти греха, где ест грех: то ест Невера или ерес. Веровати тамо быти грех, где нит греха: то ест Преверство: якоже Бисурмане говорят, грех быти пити вино, и ясти свинину. Невера^к убо: или поганство и ерес всякая: ест убавление правие вери: а Пре//верство ест прибавление къ вере, и лишна вера. А лишна вера, просто говоряш, ест невера: и фарисеи и всяки преверники, где мнят веру множити и крепити, тамо ю разаряют. Бес бо где неможет явно насеят Невери, тамо сеет Преверство: и обоим путем приводит люди къ едноиже пропасти. И учитель некий написа, Аще из правого пута заблудиши, единаково ти ест, хош на десно хош на лево поидеши, егда правый пут згубиль еси.]

Вера,
невера,
превер-
ство

л. 160об/4

Иероним
светын
на Матф.
главу 5
н 6

Глава 2

а О Фарисейском преверстве^а

Фарисеи все богочестие, и светост, и чистоту душную, почитаху быти во внешних и поверховних неких обдержаниих, и въ лицемирю паче, неже въ любви Бога и искреннего, и въ душном покаяню да въ телесном страданю и терпеню.

1-е^б преверство. У Луки въ гла: 11, Фарисей некий подивися, яко Иисус не прежде крестися первее обеда] сиречь, яко неумывся седе къ столу обедовати. А господ рече къ нему: Нине вы Фарисеи внешнее стакана и блюда очищаете, внутренееже ваше полно ест грабленя и лукавства]//^в И у Марка въ 7, да у Матф: въ 15 главе:^в егда ученици Иисусови неумывши рук ядыху, Фарисеи хуляху то дело: Фарисеи бо и вси Иудеи аще не трыше^г умыют рук, неядят, держаше преданя старец: и от торжища пришедше аще непокуплются, неядят: и ина многа сут, яже прияшя держати, приданя старцев: погуженя сткляницам, и чваном, и котлом, и одром. И для того

Неумывся
ясти

л. 161/5

°-е Написано киноварью. ж Обведено киноварью. з Приписано над строкой.
и и Написано над строкой вместо зачеркнутого: Фарисейская ерес^к Написано
вместо зачеркнутого: Неверство.

а-а Написано киноварью. б Написано киноварью. в-в Приписано на верхнем
поле вместо зачеркнутого: И г Над строкою киноварью приписано: часто.

впрашаху, Почто ученици твои преступают преданя старец? неумывают бо рук, егда хлеб ядят? А Христос им отвеща: Почто и вы преступаете заповед Божю, за предание ваша? Лицемири, добро пророчествова о вас Исана, Сии людие устнами мя чтут, сердцеже их далече ест от мене. Всуе^д мя чтут, учаше учения и заповеди чловечески: крещения чваном и сткляницам, и ина подобна многа такова творите.] И призвав вес народ учаше их, яко ничтоже нит извони чловека входяще въ чловека, еже бы могло его осквернити: но еже изходит из чловека, то ест еже сквернит его. Понеже де, из сердца изхоят эли помышления, и всяки грехи и беззаконя. А о Фарисеех рече: Оставьте их, // вожди сут слепи слепцем.] Бисурмани днес тоеже преверство держат, и мнят частим купанием и умыванием очищатися от грехов.

л. 161об/6

Настя съ
грешники

2-е^д преверство: яко вменияху въ грех ясти и пити съ грешники: и съ неверними: и впрошаху, Почто съ митари и с грешники учитель ваш яст и пьет? (: У Мат: гла: 9. У Мар: гл: 2. У Лу: гл: 5:) Иисус же рече им: Нетребуют здрави врача, но болящии] И у Луки въ гла: 7, егда бяше пришла жена грешница, и миром мазаше ноги Иисусови, фарисеин глаголаше въ себе, Сей аще бы был пророк, ведал бы какова жена прикасается ему, яко грешница ест. Иисус же его зато обличи.

А Павел учит сице (: ко Кор: посл: 1. гла: 5:) Писах вам непримешатися^е блудником: и не тоцю^ж блудником мира сего, и лихоимцем, и прочим, понеже должни есте убо от мира сего изити. Нинеже писах вам, аще некий брат именуем, будет блудник, или лихоимец, и прочая: съ таковыми ниже ясти.] ^зПревод тои ест худ: въ греческом бо сице стоит^з. Писал вам есм, неприобщатися къ блудником, и то не весма^и къ сего мира блудником, и// лихоимцем: и прочим беззаконником: таковым бо делом нужна бы вам была из сего мира изити. Нинеже писал вам есм, да неприобщаетеся, аще кто нарицаеся братом, будит блудник, лихоимец, идолослужитель, хулник, пиянец, хищник: с таковым да и хлеба неясте. Что бо мне ведется судити о внешних? Не о внутренних ли вы судите? а внешних Бог судит.]

л. 162/7

л) Въ субботу
стират
класие л)

3-е^к преверство: Иисус идяше въ субботу чрез сеяня: и ученици торгоху класие и ядыху, стирающе руками. А Фарисеи реша, Что творите, егоже недостойт творити въ субботу. И отвеща им Иисус, яко Давид и съ товарищи, бывши гладни, ядоша хлеби олтарние, ихже недостояше ясти иним, неже единым ереом. И рече, Субота чловека ради сотворена бе^м, а не человек субботы ради.] Лука въ гл: 6. Мар: въ гла: 2. Матф: въ гла: 22.

л) Въ субботу
оздравляти л)

4-е^к преверство: Христос бяше ослободил некую жену от беса: и старешина собору гневаяся нато, веляше къ народу,

^д Написано киноварью. ^е Над строкою приписано: неприобщатися ^ж Обведено киноварью. ^{з-з} Написано киноварью. ^и Написано киноварью; над строкой киноварью приписано: пантос ^к Написано киноварью. ^{л-л} Написано киноварью. ^м Написано после зачеркнутого: быст.

дабы неприходили къ Иисусу въ субботу оздравлятися, но въ прочие // дни. А он им отвеща: Лицемири, всякий от вас неотвязует ли "въ субботу" от ясел вола или осла своего, и ведет его на воду: сеяже дощере авраамли, юже связал бѣше сатана, недостояшли отрешити в субботу?] Лука въ гла: 13. И у Луки, въ гла: 6: егда Иисус бѣше оздравил чловека имуща руку суху: Фарисеи наполнишася безумя, и глаголаху между собою, что бы сотворили Иисусу.]

л. 162об/8

5-е* преверство: яко Фарисеи учашу, аще кто присягнет или закленется на церков, тои нист виноват платити: а кои кленется на злато церковное, тои ест виноват и должен платити. А Господ им рече: Буи^о и слепи, что ест болше, златоли или церков, яже освещает злато? Иже убо кленется церковю, кленется ею, и оним, иже живет въ ней, сиречь Богом.] Матф. гла: 26.

л) О клятве л)

6-е* преверство и блуд Фарисейский бѣше лицемерие: о немже Христос крепко на них нарекает (: у Луки въ 11, и у Матфеа въ 23 главе:) и многожди повтаряет оно слово, Горе вам^н книжници и^н Фарисеи лицемири: яко накладаете на чловеки бремена неудоб носима, // а сами единым перстом неприкасаются бременом. Горе вам лицемири: яко одесатствуете^н матву, и копр, и кумин, и остависте вещшая въ закону: суд и милост и веру. Сиа подобаше творити, и о них неоставляти. Вожди слепи, оцежаете комаря (: ^р аще въ питие въпадет ^р:) велблюдаже пожираете.] и прочая. А у Луки въ 20 главе, велит: Внемлете себе от книжник: любящих целования на торжищих^с, и председаня на сонмищих: и преждезваня на вечерах (: или пирех :) Иже снидают дома вдовиц, и виною далече молятся: сиречь, ^р обядают вдовици нароком творяше долги молебны ^р.]

Лицемерие

л. 163/9

Глава 3

^а О преверстве Тоболских учителей, и пророков ^а

Фарисеи за грех почитаху:

1^б. Неумывши рук ясти или пити. Из непомывеного стакана пити. На непомывеном одру спати.

2^б. Ясти съ митары, зъ грешники, и съ необрезаними.

3^б. Въ субботу класие стирати, и зерние ясти.

4^б. Въ субботу недужних оздравляти.

5^б. Меншую клятву вменяху въ болшу: а болшую ни во что.

6^б. Меншие заповеди закона крепко держажу^в: и от // ^{л. 163об/10} ^лдробного зелиа десетину даваху: а болших заповедей презираху.

А нинешни учителя и пророци, иже вас заводет,

^н-н Приписано над строкой. ^о Над строкою приписано: Глупи ^п Над строкою приписано: одесетиняете ^р-^р Написано киноварью. ^с Написано после зачеркнутого: сонмех.

^а-а Написано киноварью. ^б Написано киноварью. ^в Так написано в рукописи.

1-е^б. За ерес почитают ^гизправление пеня^г церковного.

2-е^б. За грех почитают ^гясти съ некрещеними^г.

3-е^б. За грехже ^гклетчати на коленех^г при молитве бо-
жией.

4-е^д. Въ честного ^еКреста изображеню^е вымышляют спо-
ри: и прочая.

ж) О хуле ж)

О сех убо хошу вам кратко сказание сотворити.

А что мене недостойного пастиря нарицают еретиком, и въ том тишуся словом Христовим, идеже велит^з: нест ученик над учителем своим, ниже раб ^ннад господином своим^н. Аще господина дому велзевула нарекоша: колми паче домашних его?^л Матф. 10.

Павел ко Галатом (: въ гла: 1 :) пишет: Аще мы, или ангел съ небесе благовестит паче, неже благовестихом вам, анафема да ест.^л И потому вы добро молвите, я архиепископа еретика неподобае послушати. А при тому единакоже послушаете тех, иже паче благовестет, неже Павел благовестил ест: и учят супротивно учению павлову.

л 164/11

Павел бо учит сице: Аще християнин будет позван от некрещеного ясти хлеба, да идет, и да яст все еже предложится ему. А ваши про//роци молвят, яко посада для того згорела, что людие съ некрещеними хлеб ядали. То уже паче учения павлова.

Аще бы вам я или ангел съ небесе проповедал чтонибуд, ежеб супротивно было учению апостолскому, и светих вселенских соборов, и просто молвящ вере православной благочестивои: тогда доброб вы сотворили непослушая такова учения. Нинеже я вам ничесо супротивного благочестю непринесел есм: но принесел есм Книги пеня церковного съ исправлением преводом печатаны: въ нихже нит ничтоже супротивно православной вере и благочестю. А штоб вы могли то разумети, и познати: надобно ест вам слишати, и я должен есм вам сказати: Что то ест Православие, и Благочестие, и въ чем и на чем стоит единая праведная християнская вера. Помоли-теся господу, штоб вам и я могл на кратко и явно сказат, и выб могли выразумети, что ест вера православная: и тогда мощно вам будет разсудити, что ест нечестиво, и кое учение еретическо.//

л. 164об/12

«Что ест Православие или Благочестие?»

Матф. 22

На сие спрашание, Что ест Православия вера, первый ответ дает сам господ Иисус Христос, и молвит: ^лЛюби Бога, и люби искренего^л: на сей заповеди висит вес закон и все пророчество:^л и сие ест основание вере християнской. Кто бо Бога любит из всего сердца, тои заповеди его обдержает, и покаянием и всяким тружанием усилуется быти угодник гос-

г—г Подчеркнуто киноварью. д Написано киноварью. е—е Подчеркнуто киноварью. ж—ж Написано киноварью. з Над строкою приписано: молвит н—н Над строкою киноварью приписано: над господина своего

к—к Написано киноварью. л—л Подчеркнуто киноварью.

подень. И кто любит искренего своего яко самого себе, тои его ничимже необижает, но паче всяко добро ему сотворяет.

Второй ответ на тоеже спрашание дает Павел апостол и на ширше излагает и объясняет словеса Господня: идеже (: къ Титу въ главе 2 :) пишет сице: Иавися благодат божя, спасителна всем человеком, наказующа нас: да отвергшеся Нечестиа^м, и мирских похотей, *Целомудрено^н, и Праведно, и Благоверно^о поживем въ нинешнем веще: ждуще блаженаго уповаия и явленя славы великаго Бога и Спаса нашего Иисус Христа.]

к) Целомудрено
Праведно
Благочестиво к)

Семи словесми указывает нам апостол пут къ вечной славе Божией и къ царству небесному: // и наказует первое, Да отвержемся^н Нечестиа и мирских похотей: Второе, ^рда хватимся и держимся благочестя, сиречь ^рда живем Целомудрено, Праведно, и Благоверно.

л. 165/13

Внемлите и пометите добро: яко свети отци православную веру нарицали благочестием^с: и правоверних Благочестивыми^с: а поганство и ерес всякую зовем Нечестием^с: и неверних нечестивыми^с. Спрашаю для чего тако называли свети отци? Ведаите для того, яко всякий поганин и еретик ест нечестив потому, что неотдает чести Богу: понеже или совсем отрицается Бога правого, якоже кумирслужители: или по чясти ущербляет чест божю, якоже Арий, иже Сина непочиташе за Бога: и Духоборци, иже безчестили Светого Духа: и Евтихиане, иже безчестиша пречистую богородицу, нехотя ея нарицати Богородицею: и Иконоборци, иже непочитали светих икон: и нинешни еретики Лутри сут нечестиви, и для того что нечестят светих икон, и потому что отметають житие безбрачное, и иноческий чын, и пост, и всякое тружание и страдание телесное: и тем чест // божю ущербляют и уменьшают. Бог бо пост, и безбрачное житие, и всяко тружание приемлет въ чест: и людие трудом и терпением бывають божии угодники. Сице вы пречтите всие ереси, о нихже помет ест въ правилех светих соборов: и у светого отца преподобного Епифания Кипрского, читается блиско ста ересей: иже прокляти быша от светих отец. И пометите что говорю: Во всякой из тех ересей сисчется коенист Нечестие, или Безчестие, или чести ущербление. ^тИ без Нечестя и Безчестиа пист была, и неможет быти ерес^т.

к) Благочестие
Нечестие к)

л. 165об/14

Потому убо, аще въ книгах новопечатных сисчется коенибуд Безчестие, Нечестие, или чести Божие ущербление: тогда достойно можете рещи, и яже сам съ вами реку, яко тие книги сут еретически. Ащели несисчется въ них безчестие: иното хула велика ест потваряти оны ересю.

у) Главный
наук у)

Помените опет, яко Павел приказует отверщися Нечестя: и приятися Благочестя: и показует что ест Благочестие, мол-

Изложение

^м Написано киноварью. ^к—к Написано киноварью. ^н Над строкою трезво ^о Над строкою приписано: благочестиво ^п Написано над строкою черкнутого: отречемся ^р—р Написано над строкою. ^с Подчеркнуто ^т—т Подчеркнуто киноварью. ^у—у Написано киноварью.

приписано:
вместо за-
киноварью.

л. 166/15

вящ, Да ^тцеломудрено, праведно и благоверно^т живем. Изложенне // сех словес ест сичево.

Трое деяние может человек творити: Первое, еже остае при человеку, и ^тнепростирается дале^т: якоже постити, ясти, бдети, спати. И о сех Павел велит, да сичева деяня будут Целомудрена: сиречь, съ трезвостю, чистотою, и со срамом и разумом сотворена.

Второе деяние ест, еже ^фобращается и творится къ иним людем^ф: якоже ест торгование, служение, работание, владение, и прочая. И сичева велит Павел да творятся Праведно: сиречь, съ правдою и милосердием, а не съ лукавством, ни съ обидою.

Третье деяние ест, еже ^фобращается къ Богу^ф, и ко всяким божним вешем: якоже молитва, въ церков хождение, поновление, и прочая. И сичева велит Павел да будут творена Благоверно: сиречь съ верою и великою честю, и да отдается должная чест Богу, и светим угодником его, и наместником его, царю и всяким властем духовним и мирским.

л. 166об/16

Сие убо ест Благодетствие, и отвержение нечестия, // Да сами во своем животе живем целомудрено: сиречь трезво чисто^х и разумно, въ тружаню и тела покаряню. Да ко всем праведно, и милостиво, и любезно. Да ко Богу и божним вешем живем благодетливо, или благоговеино. А иже чтонибуд от тех статей делом своим разорит: той словоет грешник. А иже учит своим учением чтонибуд от тех разаряти, той словоет Нечестив, и еретик, понеже разаряет чест божю. Заключая убо и опет говорю, аще кто неразаряет чести божие, той нит еретик: и ^фБез нечестия или безбезчестия неможет быти ерес^ф. Нинеже да рассмотрим о спорних статих.

Глава 4

^а О церковном пеню^а

а) Вера
уставы а)

Нови учителя презелно блудет въ том, что нетворят различения между Верою^б, и между уставами^б церковными, о пеню и иних службах церковних. И потому, якоже в Вере нит волно ниединому человеку, ни ангелом, ничесоже пременити: такоже они учят, и в Пеню церковном небыти волно патриархом и церковним собором ничесоже поправить ни полепшити. И аще где прибавится единая Алилуиа, то почитают за ерес и за велико // нечестие. И приводит слово Златоустово, где (: на послание Галатское, въ главе 1, въ зачале 199, на листе 1475 :) пишет сиче: Благовещение^в превратиша иже и мало что понавляют^г.] и таможе: Во вере и мало что изменяющим, анафема.] и неразумеют, яко Златоуст о вере говорит, не об уставах служебних.

л. 167/17

ф—ф Подчеркнуто киноварью. х Приписано над строкой.

а—а Написано киноварью. б Написано киноварью. в Над строкой приписано: Благовествование г Над строкой приписано: новосекуше.

Подобает убо ведати: яко Вера ест Божие слово: и потому ест едина, вечна, непременна: якоже и истина Божья ест непременна. А пение церковное, и поклонн, сут уставн пастиров церковних: иже могут быти и кратши и должши: и из строиних могут сотворитися строиниши.

Павел бо апостол (: къ Ефесеом въ главе 5 :) напоминает христяны славити бога в пениих и песнех духовних. А едакоже нест въ церкви нпединне песни, ни ирмоса единого, егоже бы сложил или списал был Павел, или иный апостол: но все песни диховни^д сложиша^е пастирн церковни, и нини мужие боголюбиви. И не въ един год ест списано пение церковное въ греческомъ языку: но составлено ест от многих светилев и учителей, иже живяху неколико сот лет еднн после другого.

Иоан бо Дамаскин, иже списа многи песни церковние, живяше въ деветомъ веку, или девет сот лет // последи Христова распята: а Стефан Богослов песнописец^е еще позднее. А еже болше ест, ведаите яко съ четири ста лет церков Христова неимаше ниних литургий кроме апостолскихъ, а наипаче везде служажу литоргию Иакова апостола. А едакоже Василий Великий дерзал ест пременити, и иную литоргию списати, въ трое должшу от Иаковли. А после Василиа Иоан Златоуст (: о немже вы молвите, яко запрещает прибавити Алилууу :) пременил ест литоргию Василиеву, инде прибавляя, инде убавляя: и церков святая приняла ест тие 2 литоргии, и нине тех дву литургий везде уживаем: а Иакова апостола литоргии никто неслужит.

л. 167об/18

А Русская церков тоию вчера и пред вчером учала ест книги печатати: и где въ старих преводех обрелоса ест что быти глухо или нестроино преведено, тамо пастирн церковни судиша добро быти, да изправитса оскудно преведение. А ваши учителя вопят то быти велику ерес: и четвертую Алилууу молвят быти разорение всего Богочестна, и христианства. Праведни слепи фарисеи, иже комаря прецежают.

И на укреплениа своего преверства и лицемира приводит молитву крещенскую: Да неспидет съ крещашимся // молим тебе, дух лукавый: но ты владыко всех покажи воду сню очищение плоти и духа.] и въ сей статие показывают и глупство, и лукавство свое.

л. 168/19

* Глупство въ том: что молвят зде быти чаровничское бесопоклонение, и взивание сатани: и того на ум невозмут, аще бы тако было, яко по Словенского языка своиству нестоялобы тамо Дух^з, но Душе^з лукавый. * А Лукавство * являют в сем, что нехотят ведати о том что наперед и назади стоит: но съ лукавством стоят упорно над единими семи словесми, молим тебе, дух лукавый. И неразлучают сех словес точкою, яко подобает разлучити: и после * Молим тебе *,

^д Так написано в рукописи. ^е Написано над строкой. ж—ж Подчеркнуто киноварью. ^з Подчеркнуто киноварью.

точку написати, или умом разумети. Но силою влекут письмо на свой лукавый разум: якоже вси еретики обыкоша творити. И наобразец, древи творяху Ариани: иже евангеліе Иоаново превращаху сиче: идеже писано ест, * И слово бе у бога, и бог бе слово, се бе изкони у бога *.] Они нехотяще слова и сина божя изповедат быти правим богом: сиче превращаху письмо, и точку престаляху: * И слово бе у бога, и бог бе, слово се бе изкони у бога *.] //

л. 168об/20

Глава 5

а О житію и яденію съ некрещеними а

Заводники ваши вменяют в грех огня небесного и потопа достоен, ясти хлеб с некрещеними.

А Павел (: ко Коринфом посл: 1, гла: 7 :) велит: Аще християнин имеет жену некрещену, да не^б оставит ея: и аще жена имеет мужа некрещеного, да неоставит его.] И таможе (: въ гла: 10:) велит: Все еже на торжищи продается ядите, ничтоже сумняшеся за совест. Ащели кто от неверних призывает вы, и хотите ити, все предлагаемое вам ядите, ничтоже сумняшеся за совест. Ащели кто вам речет, Се идолом жертвено ест, неядите: за оного поведавшего, и за совест: Совестже глаголю не свою, но другого.] Сиречь, аще кто недовольно научен, виделбы вас идоложертвенное мясо ясти, и понепщалбы яко тем вы хотите идолы почитати: для таковы соблазны, неядите.

Заводницы еще замет приносят, и противятся, молвяще: Тогда при царех поганских, и въ работе поганской Павел благославляше ясти съ поганми; нинеже при царех благочестивих то уже нелет ест, и неведется.

л. 169/21

в Ответ нато^в. Некая дела или деяня сут преповедана // понеже грешна: а некая грешна, понеже преповедана. Сиречь некая дела имеют въ себе злобу и грех поестеству, и всегда сут грешна, хош будут преповедана, хош непреповедана: якоже ест Прелюбодейти, Упитися, Украсти, Убити, и сичева. И сичева въ ниедино време ни место немогут быти без греха: и Павел тех ни при поганех, и никакоже неблагославляет.

Некаяже дела сами въ себе неимеют греха, но токмо тем бывають гришна, аще сут въ законе преповедана: якоже въ старом законе проповедано бяше ясти Свинину, и многие иние ястви: а въ новом ничтоже непреповедается, кроме Удушения и Крова.

А ясти съ некрещеними нит преповедано въ новом законе, якоже ни въ старом небыше преповедано ясти съ необрезаними: но точю фарисеи то вменяху въ грех, по своем преверстве. // Павел убо показывает въ том небыти греха, и благославляет таково дело. Ипотому ведомо ест, яко ясти съ неверними ест деяние, еже само въ себе неимеет греха, аще не будет

л. 169об/22

ж—ж Подчеркнуто киноварью.

а—а Написано киноварью. б Написано над строкой. в—в Написано киноварью.

преповедано: и тогда точно может быть грешно, аще будет преповедано или наказано.

Подобает убо показати кое правило вселенских соборов, где бы наказано было ясти съ некрещенными, и тогда то дело вменить въ грех. Ащели такова правила нит, то и греха въ том нит.

Петр апостол къ таковим фарисенским законооставцем молвит сие: Что изкушаете Бога, возложити иго^г на вы учеником, егоже ни отци наши ни мы возмогохом понести?] Деян: ап: гл: 15. А Павел: Дабы отсечени были развращающы вас: вы бо на свободу звани есте: точно да не свобода ваша въ вину плоти будет^а: нолюбовю работаите друг другу] Къ Галат: 5.

Глава

^а О клечаню на коленех ^а

1. Кленуся собою, яко мне поклонится всяко колено: // л. 170/23
глаголет господ.] Исаия въ гла: 45, кампси^б, склонится, свинется.

2^б. Писано бо ест, живу аз глаголет Господ, яко мне поклонится всяко колено.] Къ Римл: гл: 14. кампси^б

3^б. Да о имени Иисусове всяко колено поклонится.] Къ Филиппис: гл: 2. кампси^б

4^б. Даниил въ три времена дне прекланияше колени свои, и моляшеся пред Богом.] Дан: гл: 6.

5^б. И быст яко сконча Соломон молитву, возста от лица олтаря Господня, и паки поклонися на колену своею, и руце возде на небо.] Царств кн. 3. гл. 8.

А въ латинском светого Иеронима преводу стоит писано: Ободвема ногами клечаше на земле, и руци баше воздвигел къ небу.]

6^в. Приступи къ нему человек кланяяся ему, и глаголя, Господи помилуй сина моего.] Матф: гл: 6. Гонипетон^в на колена падающ, поклекающ, клечящ пред ним.

7^в. Прииде къ нему прокажен, моля его, и на колену падая пред ним.] Гонипетон^в

8^в. Притек некий и поклонся на колену, въпрашаше, что сотворю, да живот вечный наследствую?] Гонипетон^в

9^в. Воиниже плеваху на нь, и прегигающе колена покланяхуся ему.] Мар: гл: 15. ^гТифентес та гоната^г покладающи колена. //

10^в. В Иопе Петр пришед въ избу, и преклон колена по-молися, и обрящся къ телу рече, Тавифа возстани.] Деян: гл: 9. ^гФеис та гоната^г, Поклад колена.

11^в. Павел хотящ из Милита отити въ Иерусалим: преклон колени свои со всеми помолися.] Деян: 20. ^гФеис та гоната^г.

^г Над строкою приписано: парем, ^д Написано киноварью.

^а—^а Написано киноварью, ^б Написано киноварью, ^в Написано киноварью.
^г—^г Написано киноварью.

12^в. Павел идяше из Тира на корабль, и вси христиане провожаху его из града: И преклон колена при мори поклонихомся.] Деян. гл: 21. ^гФентес та гоната^г покладше колена, просивхомефа^в моляхомся Богу

13^в. Преклон же колени Стефан возопи гласом велием.] Де: гл. 7

14^в. Сегоради прекланяю колени мои къ Богу.] Къ Ефес. гл: 3. кампто^в скланяю

15^в. И сам спаситель мира, отступи от них, и поклон колене моляшеся.] Лук: 22. ^гФеис та гоната^г, поклад колена

16^в. А въ патерикех чтется о некоем светом отце, яко въ пещере своей многа лета посмерти пребываше клечящ на коленех, руки къ небу воздвигши.

И въ иных книгах церковных ирмоси молвят прекланяя колена молюся.

17^в. А въ книге о вере православной, на листе 119, написано ест, Яко светии Андреи архиепископ кесариинский написа, Яко и нине знати ест на мраморе коленопоклонение, идеже Пречистая Богородица моляшеся Богу.] //

БЕСЕДА О СУЕВЕРИИ¹

Глава 1

Что такое суеверие²

Апостол Павел, придя в город Афины и будучи приведен к судьям города, сказал им: «Мужи Афинские!³ По всему вижу я, что в вере вы заблуждаетесь⁴. Ибо, проходя и осматривая ваши святыни, я нашел и жертвенник, на котором написано: «Неведомому Богу» (Деян., гл. 17, стих 22). Если бы сегодня апостол пришел в наш город⁵, думаю, он сказал бы то же самое. Мужи Тобольские, по всему вижу я, что вы суеверны и слишком доверчивы! Ибо без рассуждения верите вы неведомым пророкам и учителям, которые неизвестно от кого посланы, и не помните слов Христовых (у Матф., гл. 24): «Многие лжепророки восстанут, и прельстят многих»⁶. А ваши пророки верят всякому неведомому духу и не помнят слов Иоанна: «Не всякому духу верьте, но испытывайте духов, от Бога ли они»⁷. Или, скорее всего, пророки ваши никакого духа не видят, но сами вымышляют пророчества, как сказал о них Иезекииль: «Горе пророкам, пририцающим от сердца своего, которые водятся духом своим, и не ведают, или не видят ничего»⁸. А Иеремия говорит: «Ужасное и изумительное совершается на земле: пророки пророчествуют ложь, и священники рукоплещут, и народ Мой возлюбил это»⁹. И еще в другом месте: «Пророки пророчествуют ложное именем Моим: Я не посылал их, и не давал им повеления, и не говорил к ним; они возвещают вам видения ложные, и гада-

Посл. 1,
гл. 4

Гл. 13

Гл. 5

Гл. 14

ния пустые, и мечты сердца своего»¹⁰. И Осия: «Злодейством своим они увеселяют царя, и обманами своими — князя»¹¹.

Следует знать, что верить без рассуждения всякому про- року — это одна из сторон суеверия; а суеверие — это суетная вера, по-гречески и у Григория Богослова — *εὐθελοφρησικεια*¹², о которой подобает знать следующее.

Всякое *благонравие находится в середине*, а злонравие — на границах и рубежах и блуждает окольными путями. Вот образец, или пример. *Щедрость* — это благонравие, и щедрым зовется тот человек, который с готовностью прощает долги, и с готовностью милостыню дает, и дары дарует там, где достойно. Итак, щедрость ходит по среднему пути и состоит в умеренности. А скупость и расточительность — это две крайности, которые блуждают по сторонам от правого пути. Ибо так же, как от всякого пути можно заблудиться на две стороны: направо и налево, так и от благонравия есть два пути ко греху: скудость и излишество¹³. Щедрость ходит по среднему пути; скупость блуждает слева из-за скудости, ибо скупец дает скудно и недостаточно; а расточительность блуждает справа из-за излишества, ибо расточительный человек глупо расточает свое имущество.

Так же и вера православная (или благочестие) — это благонравие и имеет свою меру и свой средний путь; а по сторонам от него блуждают два [вида]¹⁴ злонравия: *неверие* и *суеверие*. Неверие — слева из-за скудости, ибо оно вообще не воздает Богу должного почитания; таково язычество и всякие ереси. А суеверие блуждает справа из-за излишества, ибо оно вводит в веру лишние ненужные предписания и законы, считая грехом то, в чем нет греха, и воздает Богу суетное и неизвестное святым почитание; таково было суеверие фарисеев. Не считая грехом то, в чем есть грех, — это неверие, или ересь. Считать же грехом то, в чем нет греха, — это суеверие. Так, мусульмане говорят, что пить вино и есть свинину — грех. Итак, неверие (или язычество и любая ересь) — это умаление истинной веры; а суеверие — прибавление к вере, суетная вера. А суетная вера, собственно говоря, есть неверие: и фарисеи, и все суеверные люди разоряют веру там, где мнят, что ее умножают и укрепляют. Ведь диавол сеет суеверие там, где не может явно посеять неверие; и обоими путями приводит людей к одной и той же пропасти. А один из учителей [Церкви] написал: «Если ты сойдешь с правого пути, безразлично, пойдешь ли ты направо, или налево, раз ты утратил правый путь»¹⁵.

Гл. 7

Три нрав-
ственных
путиВера,
неверие,
суевериеСвятой
Иероним,
на Матф.
главу 5
и 6

Глава 2

О суеверии фарисеев

Фарисеи считали, что все богопочитание, и святость, и чистота души состоит в соблюдении неких внешних и поверхностных предписаний, и более в лицемерии, нежели в любви

Есть, не
умывшись

к Богу и к ближнему, в душевном покаянии и в телесном страдании и терпении.

1-е суеверие¹⁶. У Луки, в главе 11: Один фарисей удивился, что Иисус «не прежде крестится पहले обеда»¹⁷, то есть, что, не умывшись, сел к столу обедать. Господь же сказал ему: «Ныне вы, фарисеи, внешность чаши и блюда очищаете, а внутренность ваша исполнена хищения и лукавства»¹⁸. И у Марка в 7, и у Матф. в 15 главе: Когда ученики Иисуса ели, не умыв рук, фарисеи укоряли их за это; ибо фарисеи и все иудеи, держась предания старцев, не едят, не умыв тщательно рук, и придя с торгового не едят не омывшись. Есть и многие другие предания старцев, которых они приняли держаться; омовение чаш, кружек, котлов и скамей. И потому они спрашивали: «Зачем ученики Твои преступают предания старцев, ибо не умывают рук своих, когда едят хлеб?» А Христос им отвечал: «Зачем и вы преступаете заповедь Божию, ради предания вашего? Лицемеры! Хорошо пророчествовал о вас Исаия: «Эти люди чтут Меня устами, сердце же их далеко от Меня. Все чтут Меня, уча учениям и заповедям человеческим». Ибо вы совершаете омовение кружек и чаш, и многое другое подобное»¹⁹. И, призвав весь народ, учил их, что ничто, входящее в человека извне, не может осквернить его; но что исходит из человека, то оскверняет его. Ибо из сердца исходят злые помыслы, и всякие грехи и беззакония. А о фарисеях Он сказал: «Оставьте их; они — слепые вожди слепых»²⁰. Мусульмане сейчас придерживаются того же суеверия и считают, что частым купанием и омовением они очищаются от грехов.

Есть
вместе
с грешни-
ками

2-е суеверие. [Фарисеи] считали грехом есть и пить вместе с грешниками и с неверными и спрашивали: «Для чего Учитель ваш ест и пьет с мытарями и с грешниками?» (у Матф., гл. 9; у Марка, гл. 2; у Луки, гл. 5). Иисус же сказал им: «Не здоровые имеют нужду во врачевании, но больные»²¹. И у Луки в гл. 7, когда пришла женщина грешница и мазала миром ноги Иисуса, фарисей говорил сам в себе: «Если бы Он был пророк, то знал бы, какая женщина прикасается к Нему, ибо она грешница». Иисус же обличил его за это²².

А Павел учит так (к Коринфянам посл. 1, гл. 5): «Я писал вам не сообщаться с блудниками; и не только с блудниками мира сего, и лихоимцами, и прочими, ибо вы должны выйти из мира сего. Но я писал вам, что, если кто, называясь братом, остается блудником, или лихоимцем, и прочее, с таким даже и не есть вместе». Этот перевод неверен, потому что в греческом [тексте] написано так: «Я писал вам не сообщаться с блудниками, но не вообще (παῦτος) с блудниками мира сего, и лихоимцами, и прочими беззаконными людьми; ибо иначе надлежало бы вам выйти из мира сего. Но я писал вам не сообщаться с тем, кто, называясь братом, остается блудником, лихоимцем, идолослужителем, злоречивым, пьяницей, хищником: с таким даже и

хлеба не есть вместе. Ибо что мне судить и внешних? Не внутренних ли вы судите? Внешних же судит Бог» ²³.

3-е суеверие. Иисус проходил в субботу засеянными полями, и ученики [Его] вырывали колосья и ели, растирая руками. А фарисеи сказали: «Зачем вы делаете то, чего не следует делать в субботу?» И отвечал им Иисус, что Давид и бывшие с ним, будучи голодны, ели хлебы предложения, которых не должно было есть никому, кроме священников. И сказал: «Суббота для человека сотворена, а не человек для субботы» (Лука в гл. 6, Марк в гл. 2, Матф. в гл. 22) ²⁴.

В субботу
растирать
колосья

4-е суеверие. Христос освободил одну женщину от беса, и начальник синагоги, гневаясь на это, велел народу, чтобы не приходили к Иисусу для исцеления в субботу, но в другие дни. А Он отвечал им: «Лицемеры! Не отвязывает ли каждый из вас вола или осла своего от яслей в субботу, и не ведет ли его к воде [поить]? А эту дочь Авраамову, которую связал сатана, не надлежало ли освободить в субботу?» (Лука в гл. 13) ²⁵. И у Луки в гл. 6: Когда Иисус исцелил человека, имеющего сухую руку, фарисеи пришли в бешенство и говорили между собою, что бы им сделать с Иисусом ²⁶.

В субботу
исцелять

5-е суеверие. Фарисеи учили, что если кто присягнет или поклянется храмом, то ничего, а если кто поклянется золотом храма, то повинен и должен платить. А Господь сказал им: «Безумные и слепые! Что больше: золото или храм, освящающий золото? Итак, тот, кто клянется храмом, клянется им, и Тем, Кто Живет в нем, то есть Богом» (Матф., гл. 26) ²⁷.

О клятве

6-е суеверие и заблуждение фарисеев — это лицемерие, за которое Христос сурово их порицает (у Луки в 11, и у Матфея в 23 главе), и много раз повторяет такие слова: «Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что налагаете на людей бремена неудобоносимые, а сами с одним перстом не прикасаетесь к бременам. Горе вам, лицемеры, что даёте десятину с мяты, аниса и тмина, и оставили важнейшее в законе: суд, и милость, и веру. Сие надлежало делать, и того не оставлять. Вожди слепые, вы оцеживаете комара (если упадет в питьё), а верблюда поглощаете», и прочее ²⁸. А у Луки в 20 главе повелевает: «Остерегайтесь книжников, любящих приветствия в народных собраниях, и председания в синагогах, и преждезвания на вечерах (или пиршествах), которые «снимают дома вдовиц и виною далече молятся», то есть обьедают вдов, лицемерно творя долгие молебны» ²⁹.

Лицемерие

Глава 3

О суеверии Тобольских учителей и пророков

Фарисеи считали грехом:

1. Есть или пить, не умыв рук. Пить из невымытой чаши. Спать на невымытой скамье.

2. Есть вместе с мытарями, с грешниками и с необрезанными.

3. В субботу растирать колосья и есть зёрна.

4. В субботу исцелять больных.

5. Меньшую клятву считали большей, большую ставили ни во что.

6. Строго соблюдали меньшие заповеди закона, давали десятину с мелких злаков, а большие заповеди презирали.

А нынешние учителя и пророки, которые вас прельщают,

1-е. Считают ересью *исправление пения* церковного.

2-е. Считают грехом *есть вместе с некрещеными*.

3-е. Грехом же — *стоять на коленях* при молитве Божией.

4-е. Измышляют споры об *изображении честного Креста*, и прочее.

Итак, об этих вещах я и хочу вам кратко рассказать³⁰,

О хуле

А что меня, недостойного пастыря, называют еретиком, и в том утешаюсь я словом Христовым, где Он говорит: «Ученик не выше учителя, и слуга не выше господина своего. Если господина дома назвали веельзевулом, не тем ли более домашних его?» (Матф. 10)³¹.

Павел к Галатам (в гл. 1) пишет: «Если мы или ангел с неба благовествует не то, что мы благовествовали вам, да будет анафема»³². И потому вы правильно говорите, что архиепископа еретика не подобает слушаться. А притом, однако, вы слушаете тех, которые иначе благовествуют, нежели Павел благовествовал, и учат противно учению Павлову.

Ибо Павел учит так: «Если христианин будет зван некрещеным вкушать пищу, пусть идет и ест все, что будет ему предложено»³³. А ваши пророки говорят, что крепость оттого сгорела, что люди вкушали пищу вместе с некрещеными³⁴. Это уже против Павлова учения.

Если бы вам я или ангел с неба проповедал что-нибудь, что было бы против учения апостольского, и святых Вселенских Соборов, и, одним словом, вере православной благочестивой, тогда вы поступили бы правильно, не слушая такого учения. Но я вам ничего противного благочестию не принес, а принес книги пения церковного, печатанные с исправленным переводом, в которых нет ничего противного православной вере и благочестию³⁵. А чтобы вам это стало понятно, я должен вам рассказать, а вам следует послушать: что это такое — Православие и благочестие, и в чем состоит, и на чем держится единая истинная христианская вера. Помолитесь Господу, чтобы и я смог вам кратко и ясно сказать, и вы смогли бы уразуметь, что такое вера православная; а тогда вы [сами] рассудите, что нечестиво и какое учение еретическое.

Что такое Православие, или благочестие?

Матф. 22

На этот вопрос: в чем состоит православная вера? — первый ответ дает Сам Господь Иисус Христос словами: «*Люби Бога и люби ближнего*: на этой заповеди утверждается весь закон и все пророки»³⁶. Таково основание веры христианской. Ибо кто Бога любит от всего сердца, тот соблюдает заповеди Его и покаянием и всяческими подвигами старается быть

угодным Господу. А кто любит ближнего своего, как самого себя, тот ничем его не обижает, но, напротив, творит ему всяческое добро.

Второй ответ на тот же вопрос дает апостол Павел, пространнее излагая и объясняя слова Господни [в том месте, где (к Титу в главе 2) он пишет: «Явилась благодать Божия, спасительная для всех человеков, научающая нас, чтобы мы, отвергнув нечестие и мирские похоти, целомудренно, праведно и благочестиво жили в нынешнем веке, ожидая блаженного упования и явления славы великого Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа»³⁷.

Целомуд-
ренно,
праведно,
благочес-
тиво

Этими словами указывает нам апостол путь к вечной славе Божией и к Царству Небесному и научает, во-первых, чтобы мы отвергли нечестие и мирские похоти; во-вторых, чтобы мы твердо держались благочестия, то есть жили целомудренно, праведно и благочестиво.

Узнайте же и запомните, что святые отцы православную веру называли *благочестием* и правоверных — *благочестивыми*, а язычество и всяческие ереси мы зовем *нечестием* и неверных — *нечестивыми*³⁸. Спрашиваю: почему так называли святые отцы? Знайте: потому, что всякий язычник и еретик нечестив, ибо не воздает должного почитания Богу, так как или совсем отрицает истинного Бога, как идолослужители, или частично умаляет честь Божию, как Арий, который Сына не почитал за Бога, и духоборы, которые не почитали Святого Духа, и евтихиане, которые не почитали Пречистую Богородицу, не желая называть ее Богородицею, и иконоборцы, которые не почитали святые иконы; и нынешние еретики лютеране [также] нечестивы, так как не почитают святые иконы и отвергают безбрачное житие, и иноческий чин, и пост, и всякий подвиг и страдание телесное и тем самым честь Божию ущербляют и умаляют³⁹. Ибо угоден Богу пост, и безбрачное житие, и всякий подвиг, и люди трудом и терпением становятся угодниками Божиими. Перечтите все ереси, которые упоминаются в правилах святых Соборов; и у святого отца преподобного Епифания Кипрского насчитывается около ста ересей, осужденных святыми отцами. И заметьте, что я говорю: в любой из тех ересей найдется какое-нибудь нечестие, или бесчестие, или чести умаление. *А без нечестия и бесчестия не было и не может быть ереси*. Итак, если в книгах новопечатных найдется какое-нибудь бесчестие, нечестие, или чести умаление, тогда вы заслуженно можете сказать, и сам я вместе с вами скажу, что те книги — еретические. Если же не найдется в них бесчестия, тогда считать их ересью — великая хула.

Благо-
честие,
нечестие

Основное
правило

Вспомните также, что Павел повелевает отвергнуть нечестие и держаться благочестия и объясняет, что такое благочестие, словами: «Чтобы мы жили *целомудренно, праведно и благочестиво*». Истолкование этих слов таково.

Истолко-
вание

Три [рода] действий может совершать человек. Первый — тот, который остается при человеке и *не простирается далее*,

как [например], поститься, есть, бодрствовать, спать. Павел повелевает, чтобы эти действия были целомудренны, то есть совершались с трезвостью, чистотою, стыдливостью и благо-разумием.

Второй [род] действий— тот, который *совершается по отношению к другим людям*, как [например] торговля, служба, работа, управление и прочее. Павел повелевает, чтобы эти действия совершались праведно, то есть со справедливостью и милосердием, а не с обманом и обидою.

Третий [род] действий — тот, который *обращен к Богу* и ко всяческим Божественным вещам, как [например] молитва, хождение в церковь, покаяние и прочее. Павел повелевает, чтобы все это совершалось благочестиво, то есть с верою и великим благоговением, и чтобы воздавалось должное почитание Богу и святым угодникам Его, и наместникам Его: царю и всяким властям духовным и мирским.

Итак, в этом и состоит благочестие и отвержение нечестия: чтобы сами мы в своей жизни жили целомудренно, то есть трезвенно, чисто и благоразумно, в трудах и обуздании плоти; чтобы по отношению ко всем поступали по справедливости, милосердию и любви; чтобы к Богу и к Божественным вещам относились благочестиво, или благоговейно. И тот, кто какую-нибудь из этих заповедей делом нарушит, именуется грешником. А кто в учении своем учит какую-нибудь из них нарушать, тот именуется нечестивым, или еретиком, потому что он умаляет честь Божию.

Итак, заканчивая, снова говорю: если кто не умаляет чести Божией, тот не еретик: *без нечестия или без бесчестия не может быть ереси.*

А теперь рассмотрим спорные вопросы.

Глава 4

О церковном пении

Новые учителя очень сильно заблуждаются в том, что не видят различия между верою и уставами церковными о пении и других церковных службах⁴⁰. И потому они учат, что как в вере невозможно ни одному человеку, ни ангелам ничего изменить, так и в пении церковном невозможно ни патриархам, ни церковным Соборам ничего ни поправить, ни улучшить. И если где-нибудь будет прибавлена одна «аллилуйя», то считают [это] ересью и великим нечестием. И приводят [в доказательство] слова Златоуста [в том месте], где (на послание к Галатам, в главе 1, в зачале 199, на листе 1475) он пишет так: «Благовестие извратили те, кто и немного что-нибудь изменяют», и там же: «В вере и немного что-нибудь изменяющим, анафема»⁴¹. А не понимают, что Златоуст о вере говорит, а не об уставах церковных.

Итак, подобает знать, что вера — это слово Божие, и потому едина, вечна и неизменна, так же как и истина Божия неизменна. А пение церковное и поклоны — это уставы пасты-

рей Церкви; они могут быть и короче, и дольше; будучи стройными, могут быть сделаны еще стройнее.

Апостол Павел (к Ефесянам в главе 5) призывает христиан славить Бога в славословиях и песнопениях духовных⁴². Однако нет в Церкви ни одного песнопения и ни одного ирмоса, который бы сложил или написал [сам] Павел или другой апостол, но все духовные песнопения сложили пастыри Церкви и другие боголюбивые мужи. И не за один год создано пение церковное по-гречески, но составлено многими святыми и учителями, которые жили один после другого через несколько сот лет. Так, Иоанн Дамаскин, написавший много церковных песнопений, жил в девятом веке, то есть через девятьсот лет после распятия Христова, а песнописец Стефан Богослов — еще позднее⁴³. И более того: знайте, что в течение четырехсот лет Церковь Христова не имела иных литургий, кроме апостольских, а чаще всего везде служили литургию апостола Иакова. И тем не менее Василий Великий дерзнул изменить [этот обычай] и написать другую литургию, в три раза дольше [литургии] Иакова. А после Василия Иоанн Златоуст (который, как вы говорите, запрещает прибавлять «аллилуйю») изменил литургию Василия, в одних местах прибавив, в других сократив. Святая Церковь приняла эти две литургии, и сейчас везде их служат, а литургии апостола Иакова не служит никто.

Русская же Церковь лишь совсем недавно начала печатать книги; и где в старых переводах нашлось то, что было переведено неясно или нестройно, там пастыри церковные рассудили за доброе исправить плохой перевод. А ваши учителя кричат, что это великая ересь, и четвертую «аллилуйю» называют разорением всего Богопочитания и христианства. Поистине слепые фарисеи, комара оцежающие!

И [как бы] в подтверждение своего суеверия и лицемерия приводят [слова] крещенской молитвы: «Да не снидет с крещаемым, молим Тебе, дух лукавый; но Ты Владыко всех покажи воду сию очищение плоти и духа»⁴⁴, и показывают здесь и глупость, и лукавство свое.

Глупость в том, что, по их утверждению, в этих словах содержится магическое поклонение диаволу и призывание сатаны; а того не возьмут в толк, что, если бы это было так, то по закону славянского языка там стояло бы не «*дух*», но «*душе лукавый*». *Лукавство* же проявляют в том, что не хотят знать, что стоит до и после [этих слов]; но с лукавством стоят упорно перед одними этими словами: «молим Тебе, дух лукавый». И не разделяют этих слов запятой, как это следует делать: после «*молим Тебе*» ставить или подразумевать запятую. Но насильно подгоняют написанное под свое лукавое разумение, как привыкли делать все еретики. Так делали, например, в древности ариане, которые искажали [слова] Евангелия от Иоанна [в том месте], где написано: «*И Слово бе у Бога, и Бог бе Слово, се бе изкони у Бога*». Не желая Слова и Сына Божия исповедать истинным Богом, они иска-

жали написанное и переставляли запятую так: *«И Слово бе у Бога, и Бог бе, Слово се бе изкони у Бога»*.

Глава 5

О жителстве и вкушении [пищи вместе] с некрещеными

Совратители ваши считают грехом, достойным огня небесного и потопа, вкушать пищу вместе с некрещеными.

Павел же (к Коринфянам Посл. 1, гл. 7) повелевает: «Если христианин имеет жену некрещеную, пусть не оставляет ее; и если женщина имеет мужа некрещеного, пусть не оставляет его»⁴⁵. И там же (в гл. 10) повелевает: «Все, что продается на торгу, ешьте без всякого исследования, для спокойствия совести. Если кто из неверных позовет вас, и вы захотите пойти, то все, предлагаемое вам, ешьте без всякого исследования, для спокойствия совести. Но если кто скажет вам: «Это идоложертвенное», то не ешьте ради того, кто объявил вам, и ради совести; совесть же разумею не свою, а другого»⁴⁶. То есть, если кто-нибудь малосведущий видел бы, что вы едите идоложертвенное мясо, и счел бы, что вы тем самым хотите идолов почитать: ради [того, чтобы не было] такого соблазна, не ешьте.

Совратители ваши возражают, высказывая еще такое мнение: «Тогда, при языческих царях и в порабощении язычникам, Павел благословлял есть вместе с язычниками, ныне же при царях благочестивых это уже грешно».

Ответ на это. Одни дела, или деяния, запрещены заповедями, потому что грешны; а другие грешны, потому что запрещены заповедями. Иными словами, одни дела содержат в себе зло и грех по естеству и всегда будут грешны, [независимо от того], будут они запрещены заповедями или нет, как [например], прелюбодействовать, упиваться [вином], красть, убивать и тому подобное. Все эти дела нигде и никогда не могут быть без греха, и Павел не благословляет их ни при язычниках, ни при каких-либо других обстоятельствах. Другие же дела сами в себе не содержат греха, но только тогда бывают грешны, если запрещены в законе: так, в ветхом законе было запрещено есть свинину и многое другое, а в новом ничто не воспрещается, кроме удушения и крови.

А есть с некрещеными не запрещено в новом законе, как и в ветхом не было запрещено есть с необрезанными; но только фарисеи считали это грехом из-за своего суеверия. Итак, Павел показывает, что в этом нет греха, и благословляет это дело. И потому известно, что есть с неверными — это деяние, которое само по себе не содержит греха, если не будет запрещено; и тогда только может быть грешно, если будет запрещено заповедями.

Итак, следует указать, где правило Вселенских Соборов, которое бы запрещало есть с некрещеными, и тогда только вменять это в грех. Если же нет такого правила, то и греха в том нет.

Апостол Петр таким фарисейским законодателям говорит так: «Что вы искушаете Бога, желая возложить на выи учеников иго, которого не могли понести ни отцы наши, ни мы?» (Деян. ап., гл. 15) ⁴⁷. А Павел: «Если бы удалены были возмущающие вас! К свободе призваны вы, только бы свобода ваша не была поводом к угождению плоти; но любовию служите друг другу» (к Галат., 5) ⁴⁸.

Глава [6] ⁴⁹

О коленопреклоненной молитве

1. «Мною клянусь, что предо Мною преклонится всякое колено, — говорит Господь» (Исаия в гл. 45: *κἀμφει* — склонится, преклонится) ⁵⁰.

2. «Ибо написано: Живу Я, говорит Господь, предо Мною преклонится всякое колено» (к Римл., гл. 14: *κἀμφει*) ⁵¹.

3. «Дабы пред именем Иисуса преклонилось всякое колено» (Филип., гл. 2: *κἀμφει*) ⁵².

4. «Даниил три раза в день преклонял колени и молился Богу» (Дан., гл. 6) ⁵³.

5. «И было, когда окончил Соломон молитву, встал от жертвенника Господня и снова преклонил колена свои и руки воздел к небу» (Царств, кн. 3, гл. 8).

А в латинском переводе святого Иеронима написано так: «Обоими коленами он стоял на земле и руки воздевал к небу» ⁵⁴.

6. «Подошел к Нему человек, преклоняя пред Ним колена и говоря: Господи, помилуй сына моего» (Матф., гл. 6: *ὑποπλετών* — падая на колени, преклоняя пред Ним колена) ⁵⁵.

7. «Приходит к Нему прокаженный, умоляя Его и падая пред Ним на колена» (*ὑποπλετών*) ⁵⁶.

8. «Подбежал некто, пал пред Ним на колена и спросил: Что мне делать, чтобы наследовать жизнь вечную?» (*ὑποπλετών*) ⁵⁷.

9. «Воины же плевали на Него и, становясь на колена, кланялись Ему» (Марк, гл. 15: *τιθέντες τὰ ὑόματα* — становясь на колени) ⁵⁸.

10. В Иоппии Петр, войдя в горницу и преклонив колена, помолился и, обратившись к телу, сказал: «Тавифа! Встань» (Деян., гл. 9: *θεῖς τὰ ὑόματα* — преклонив колена) ⁵⁹.

11. Павел, желая выехать из Милита в Иерусалим, «преклонил колени свои и со всеми помолился» (Деян. 20: *θεῖς τὰ ὑόματα*) ⁶⁰.

12. Павел шел из Тира на корабль, и все христиане провожали его из города и, «преклонив колена на берегу, помолились» (Деян., гл. 21: *θεύτες τὰ ὑόματα* — преклонив колена, *προσηύχεσθα* — помолились Богу) ⁶¹.

13. «Преклонив колени, Стефан воскликнул громким голосом» (Деян., гл. 7) ⁶².

14. «Для сего преклоняю колени мои пред Богом» (К Ефес., гл. 3: *καίλω* — преклоняю)⁶³.

15. И сам Спаситель мира «отошел от них и, преклонив колени, молился» (Лука, 22: *θεῖς τὰ γόνατα* — преклонив колени)⁶⁴.

16. А в патериках написано об одном святом отце, который многие годы по смерти пребывал в пещере своей, стоя на коленях и воздвигнув руки к небу⁶⁵.

И в других книгах церковных в ирмосах сказано: преклонив колени, молюся.

17. А в книге о вере православной, на листе 119, написано, что, по словам святого Андрея, архиепископа Кесарийского, и ныне известно на мраморе [место] коленопреклонения, где Пречистая Богородица молилась Богу⁶⁶.

КОММЕНТАРИИ К ПЕРЕВОДУ

Условные обозначения

Библия 1663	= Библия, сиречь книги Ветхаго и Новаго Завета по языку словенску. М., 1663.
ЖПр	= [Симеон Полоцкий]. Жезл правления., сооруженный от всего освященного собора, собранного в... Москве в лето 7174. М., 1666.
КнВ	= Книга о вере единой, истинной, православной. М., 1648.
КрСС	= Ю. Крижанич. Собрание сочинений. Вып. 1—3. М., 1891—1893.
Лимонарь	= Лимонарь, сиречь Цветник, премудрыми кир Иоанном, Софронием и иными различными преподобными отци сочинен. Киев, 1628.
МИСтР	= Материалы для истории раскола за первое время его существования. (Под ред. Н. Субботина). Т. 1—8. М., 1874—1893.
Срезневский	= И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка. Т. 1—3. СПб., 1893—1903.
ТОДРЛ	= Труды Отдела древнерусской литературы ИРЛИ АН СССР.
Belostenec	= J. <i>Belostenec</i> . <i>Gazopylacium, seu latino-illyricorum onomatum aerarum</i> . Т. 1—2. Zagrabiae, 1740.
Biblia LXX	= Septuaginta (Ed. A. Rahlfs). Stuttgart; Athenai, 1978.
Biblia Vulg.	= Biblia sacra iuxta Vulgatam Clementinam (Ed. A. Colunga O. P., L. Turrado). Matriti, 1965.
Blaise	= A. <i>Blaise</i> . <i>Dictionnaire latin-français des auteurs chrétiens</i> . Turnhout; Brepols, 1954.
Lampe	= A Patristic Greek lexicon (Ed. by G. W. H. Lampe). Oxford, 1972.
LexThK	= Lexikon für Theologie und Kirche. Bd. 1—10. Freiburg; Herder, 1957—1966.
Miklosich	= Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum emendatum auctum (Ed. Fr. Miklosich). Vindobonae, 1862—1865.
NTGr	= Nestle-Aland. Novum Testamentum graece. 26 Aufl. Stuttgart, 1979.
PG	= Patrologiae cursus completus (Accur. J.-P. Migne). Series graeca. Т. 1—166. Parisiis, 1857—1966.
PL	= Patrologiae cursus completus (Accur. J.-P. Migne). Series latina. Т. 1—221. Parisiis, 1844—1864.
ThWNT	= Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament (Hrsg. von G. Kittel). Bd. 1—9. Stuttgart, 1966—1973.

¹ Слово «преверство», переводимое нами как «суеверие», по всей видимости, принадлежит к числу слов, созданных самим Крижаничем. Это слово буквально означает «чрезмерная, излишняя вера» (пре-пере — слишком + верство — верование), характеризую отклонение от истинной веры, так сказать, «количественным» способом. Славянские языки в эпоху Крижанича употребляли для той же цели термины «качественного», оценочного характера: «кривоверство» и «худоверство» (*Belostenec*, Т. 1, р. 1180; *Miklosich*, р. 311, 1100). Возникновение слова «преверство» хорошо объясня-

есть параллелью латинскому «superstitio», которое и этимологически (super + sisto), и семантически (Blaise, p. 799: observation trop scrupuleuse, d'un jeune excessif) могло послужить для Крижанича образцом. Перевод слова «преверность» (= «преверство») как «суеверие» дан самим Крижаничем в «Обличении на Соловецкую челобитную» (КрСС, вып. 3, с. 140).

² В тексте перевода мы выделяем разрядкой места, написанные в рукописи киноварью, и курсивом — киноварью подчеркнутые. Это правило не распространяется лишь на маргиналии и греческие вставки.

³ Здесь и далее слова Священного Писания приводятся нами, как правило, по синодальному тексту русского перевода. Однако мы отступали от этого правила и старались точно следовать варианту текста, данному у Крижанича, в тех случаях, когда это необходимо по смысловым или стилистическим соображениям, чтобы сохранить функциональную обусловленность цитаты в сочинении Крижанича. Так, в данном случае перевод «Мужи Афинские» (синод. текст дает «афиняне») обусловлен параллелью с последующим: «Мужи Тобольские». В целом необходимо отметить, что цитаты из Священного Писания Крижанич приводит, по всей видимости, по памяти. Он зачастую неточен, иногда прибегает не к дословной цитате, а к пересказу библейского текста, несколько раз в ссылках ошибается в обозначении глав (см. примеч. 24, 27, 55). В сочинениях, написанных в Сибири, Крижанич неоднократно жалуется на недостаток книг; об отсутствии у него под руками «евангельской истории» говорит он в сочинении «О музыке» (ТОДРЛ, т. 38, с. 394). Вполне возможно, что при написании «Беседы» автор также был лишен возможности сверить свой текст с оригиналом. При неточностях и отступлениях цитат от библейского прототипа мы в своем переводе следуем тексту Крижанича.

⁴ NTGr, p. 374: «ὡς δεισιδαιμονεστεροὺς υἱὰς θεῶν». Синодальный перевод этого места: «Виду я, что вы как бы особенно набожны» соответствует принятому в современной библистике толкованию этих слов (ThWNT, Bd. S. 20). Славянский перевод эпохи Крижанича (Библия 1663, л. 487: «яко в вере блудяще есте») исходит из ставшего обычным, начиная с патристической эпохи, значения слова «δεισιδαιμονία» — «суеверие», а значит — ложная, «заблуждающаяся» вера (Lampe, p. 335: “false religion, superstition”).

⁵ Имеется в виду Тобольск. В эпоху Крижанича это был довольно крупный по масштабам того времени город, административный и церковный центр Сибири (см.: С. А. Белокуров. Из духовной жизни московского общества XVII века. М., 1903, с. 192—197). Об обширных границах Тобольской епархии того времени см.: А. Щанов. Русский раскол старообрядства. Опыт исторического исследования о причинах происхождения и распространения русского раскола (Казань, 1859, с. 353—354); начиная с XVI в., Тобольские архиереи носили титул «архиепископ (затем митрополит) Тобольский и вся Сибирь». С 1664 г. Тобольскую кафедру занимал архиепископ Корнилий, которому посвящено другое сочинение Крижанича, направленное против раскола, — «Обличение на Соловецкую челобитную». «Беседа о суевении» также, по-видимому, предназначалась для поднесения Тобольскому архиепископу.

⁶ Мф. 24, 11.

⁷ 1 Ин. 4, 1.

⁸ Иез. 13, 2—3.

⁹ Иер. 5, 30—31.

¹⁰ Иер. 14, 14.

¹¹ Ос. 7, 3.

¹² Слово «εὐθελοφρησεία» создано, по-видимому, апостолом Павлом и употреблено в Кол. 2, 23 в значении «самовольное почитание» (ThWNT, Bd. 3, S. 159). В патристической литературе оно имеет значение «суеверие» и зачастую выступает синонимом к «δεισιδαιμονία» (Lampe, p. 406). Следует отметить, что уже Вульгата переводит «εὐθελοφρησεία» в Кол. 2, 23 словом «superstitio» (Biblia Vulg., p. 1142).

¹³ Сходным образом формулируется Крижаничем соотношение между благонравием и двумя видами злонаравия в «Обличении на Соловецкую челобитную» (КрСС, вып. 3, с. 140).

¹⁴ В квадратные скобки заключается текст, добавляемый для большей ясности русского перевода.

¹⁵ PL, t. 26, col. 42A: “Etsi a recta via paululum declinaveris, non interest utrum ad dexteram vadas, an ad sinistram, cum verum iter amiseris”.

¹⁶ Перечисление различных суевений в этой главе совпадает с текстом раздела 8 «Обличения на Соловецкую челобитную» (КрСС, вып. 3, с. 141—142).

¹⁷ В тех случаях, когда Крижанич сам переводит библейский текст на современный ему язык, мы оставляем его церковнославянский оригинал без изменений.

¹⁸ Лк. 11, 38—39.

¹⁹ Мк. 7, 2—9; Мф. 15, 2—3, 7—9.

²⁰ Мк. 7, 14—15, 20—23; Мф. 15, 11, 14, 19.

²¹ Мф. 9, 11—12; Мк. 2, 16—17; Лк. 5, 30—31.

²² Лк. 7, 37—39.

²³ 1 Кор. 5, 9—13. NTGr, p. 448: «Εὐραφα ὡμῶν... μὴ συναναμύγνυσθαι πορναῖς, οὐ λαιτῶς πορνῶν τοῦ κόσμου τούτου». Библия 1663 дает, по справедливому замечанию Крижанича, неверный перевод: «не точно блудником мира сего» (л. 477).

²⁴ Лк. 6, 1—4; Мк. 2, 23—27; в ссылке на главу Евангелия от Матфея Крижанич ошибается: приведенное место находится в Мф. 12, 1—4.

²⁵ Лк. 13, 11—16.

²⁶ Лк. 6, 6—11.

²⁷ Опять ошибка Крижанича: см. Мф. 23 (а не 26!), 16—17, 21.

²⁸ Лк. 11, 46; Мф. 23, 23—24.

²⁹ Лк. 20, 46—47.

³⁰ Перечисленные Крижаничем пункты разногласий между сторонниками Никонных реформ и старообрядцами соответствуют и тематике «Обличения на Соловецкую челобитную». Основным источником сведений Крижанича о взглядах раскольников служил, помимо личных наблюдений, текст «Соловецкой челобитной» (МИСтР, т. 3, ч. 3, с. 213—276).

³¹ Мф. 10, 24—25.

³² Гал. 1, 8.

³³ 1 Кор. 10, 27.

³⁴ Речь идет, очевидно, о случившемся во время жительства Крижанича в Тобольске пожаре. Обвинения раскольников характерны именно для Тобольска, с его большим количеством сыльных иностранцев — инославных и иноверцев.

³⁵ Вполне правдоподобно выглядит предположение А. Л. Гольдберга (Научный бюллетень ЛГУ, 1947, № 19, с. 49, 51) о том, что в «Беседе о суеверии» Крижанич ведет повествование не от своего лица, но от лица Тобольского архиепископа. Это предположение позволяет удовлетворительно объяснить данное место «Беседы», а также упоминания о «недостойном пастыре» и «архиепископе» несколько выше. Таким образом, настоящее сочинение предполагалось поднести (или было поднесено) архиепископу Корнилию, для того чтобы тот мог использовать его в своей полемике с раскольниками.

³⁶ Мф. 22, 37—40.

³⁷ Тит. 2, 11—13.

³⁸ Слово «εὐσεβεία» в качестве синонима «ορθοδοξία», действительно, очень часто встречается в патристической литературе, начиная со св. Афанасия Александрийского (см.: Lampe, p. 575). Церковнославянское словоупотребление также предполагает синонимичность: «православие» — «благочестие» (Срезневский, т. 2, стб. 1350).

³⁹ Антилютеранские высказывания очень часты в сочинениях Крижанича, написанных в Сибири. Предчувствие Крижаничем реальной опасности экспансии протестантизма в России отчасти оправдалось впоследствии петровскими реформами. Подробнее об отношении Крижанича к протестантизму и протестантам в России см.: S. Baron. Krizanić and Olearius.—J. Krizanić: Russophile a ecumenic visionary. The Hague, 1976, p. 183—208.

⁴⁰ Рассуждение Крижанича о различии между верою и уставами соответствует содержанию раздела 6 «Обличения на Соловецкую челобитную» (КрСС, вып. 3, с. 132—135).

⁴¹ См. PG, t. 61, col. 622, 623. Слово «новосекуще», употребленное Крижаничем, является калькой выражения греческого оригинала: «καινοτομοῦντες». Славянский источник данной цитаты: Иже во святых отца нашего Иоанна Златоустаго Беседы. Киев, 1623, стб. 1475.

⁴² Еф. 5, 19.

⁴³ В датировке жизни св. Иоанна Дамаскина Крижанич ошибается; по современным данным, его жизнь следует относить к концу VII — началу VIII в. (Lex Th K, Bd. 5, S. 1023). Не совсем ясно также, кого именно имеет в виду Крижанич под именем Стефана Богослова. Возможно, что речь идет об известном гимнографе VIII века св. Стефане Савваите (Lex Th K, Bd. 9, S. 1050).

⁴⁴ Эти слова содержатся в молитве благословения крещальной воды из последования Святого Крещения. Об этих словах идет речь в «Соловецкой челобитной» (МИСтР, т. 3, ч. 3, с. 223—224); см. также ЖПР, л. 43 об.— 44.

⁴⁵ 1 Кор. 7, 12—13.

⁴⁶ 1 Кор. 10, 25, 27—29.

⁴⁷ Деян. 15, 10.

⁴⁸ Гал. 5, 12—13.

⁴⁹ В рукописи эта глава оставлена без номера.

⁵⁰ Ис. 45, 23.

⁵¹ Рим. 14, 11.

⁵² Флп. 2, 10.

⁵³ Дан. 6, 10

⁵⁴ 3 Цар. 8, 54. Biblia Vulg., p. 281 (под «переводом св. Иеронима» Крижанич имеет в виду Вульгату): «Utrumque enim genu in terram fixerat». Славянский перевод иначе истолковывает библейский текст на основании Септуагинты (Biblia LXX, p. 650: «οκλαῶς ἐπὶ τὰ γόνατα αὐτοῦ»).

⁵⁵ Мф. 17 (а не 6!), 14—15. ⁵⁶ Мк. 1, 40. ⁵⁷ Мк. 10, 17. ⁵⁸ Мк. 15, 19.

⁵⁹ Деян. 9, 40.

⁶⁰ Деян. 20, 36.

⁶¹ Деян. 21, 5; NTGr, p. 385: «θεντες τα γόνατα... προσευχαμενοι».

⁶² Деян. 7, 60.

⁶³ Еф. 3, 14.

⁶⁴ Лк. 22, 41.

⁶⁵ Крижанич имеет в виду Павла Пустынника (срав. КрСС, вып. 3, с. 136). Источник этого рассказа см.: Лимонарь, л. 28 об.

⁶⁶ КнВ, л. 119 об. На этом обрывается глава «О клечаню на коленех», представляющая собою, таким образом, лишь список библейских и святоотеческих упоминаний коленопреклоненной молитвы. Удалось ли Крижаничу продолжить свое сочинение и дополнить его разбором остальных вопросов («об изображении Честного Креста и прочее»), остается неизвестным.

СЛАВЯНОФИЛ? МИССИОНЕР? ЭКУМЕНИСТ?

Личность и богословская мысль Юрия Крижанича

В числе славянских рукописей Синодального собрания, хранящихся в Центральном государственном архиве древних актов в Москве, имеется рукопись, носящая заглавие «Обличение на Соловецкую челобитну»¹. Она содержит полемическое сочинение против старообрядческого раскола, общим объемом 118 листов, посвященное, как явствует из заглавия, опровержению получившей широкую известность у старообрядцев «Соловецкой челобитной» келаря Азария и казначея Геронтия². Автор горячо поддерживает обрядовые исправления, проводимые Русской Православной Церковью, и защищает ее от несправедливых обвинений со стороны раскольников. Рукопись датирована 21 марта 183 (т. е. 1675) г. (л. 31 об.). Таким образом, Соловецкую челобитную, появившуюся в 1668 г., и ее «Обличение» разделяет семь лет — срок небольшой, особенно если учесть, что в 1675 г. соловецкий бунт еще продолжался: войска воеводы Ивана Мещеринова взяли Соловецкий монастырь лишь в следующем, 1676 г.³ Действительно, «Обличение» обладает всеми свойствами труда, созданного, что называется, «по горячим следам»: оно имеет форму увещательного послания к соловецким отцам и написано живо, энергично и сильно, хотя и в очень корректном по отношению к старообрядцам тоне. Более того, автор обнаруживает личное знакомство с известными расколоучителями: протопопом Аввакумом и попом Лазарем и описывает свои встречи с ними. Рукопись содержит посвящение: «Ко Гдрю Препосвященному Корнилию Тоболскому и всея Сибири Митрополиту» (л. 21 об.) и указание на то, что она писана в Сибири, в городе Тобольске (л. 3—3 об.).

Это сочинение, представляющее собою один из наиболее ранних полемических откликов на возникновение раскола старообрядчества и первое из известных нам опровержений Соловецкой челобитной, написано, сколь это ни покажется неожиданным, человеком, нерусским по национальности и инославным по исповеданию. В рукописи имеется помета: «Писал поп Јурај Крижанич, презванјем Серблюнин» (л. 3); в начале сочинения автор снова называет себя: «Јурко Крижанич... Серблюнин» (л. 23 об.). Из текста выясняется, что автор — «латинник» (л. 33), принадлежащий к Римско-Католической Церкви. Итак, «серблянин» оказывается в глубине России, в сибирском городе Тобольске; «латынник» посвящает свое сочинение православному митрополиту и защищает Русскую Православную Церковь от обвинений в ереси. Не удивительно ли это?

Кто же этот человек, имевший столь необычную судьбу? Что известно сегодня о его жизни и деятельности?

Первые очень краткие печатные сведения о «сербинине Юрье», который «сочинил приветственную речь на венчание на царство царя Феодора Алексеевича», появляются в конце XVIII в. в «Опыте исторического словаря о российских писателях» Н. Новикова⁴. В начале XIX в. митрополит Евгений (Болховитинов) в «Новом опыте исторического словаря о российских писателях» отмечает, что «Юрий, родом сербянин», жил в Сибири и называет еще два его сочинения: «Славенскую грамматику» и «Слово о Святом Крещении»⁵. К. Калайдовичу в его исследовании об Иоанне, Экзархе Болгарском, уже известно подлинное имя «Юрия Сербенина» — Крижанич, а также его сочинение «Обличение на Соловецкую челобитную»⁶. Однако особое оживление интереса к жизни и деятельности Юрия Крижанича началось в России с 60-х гг. XIX ст., после того, как П. А. Бессонов открыл и издал обширное сочинение Крижанича, ныне известное под заглавием «Политика»⁷, а профессор Московской Духовной Академии С. К. Смирнов⁸ опубликовал в «Прибавлении к изданию Творений святых отцов» обстоятельную статью, содержащую богословский анализ «Обличения на Соловецкую челобитную»⁹. Были определены основные этапы жизни Юрия Крижанича: родился в Хорватии¹⁰, близ г. Бихша, около 1618 г., получил начальное образование в Загребской католической духовной семинарии, затем учился в Граце и Болонье. В 1641 г. поступает в греческую коллегию св. Афанасия в Риме; рукоположен в 1642 г.; в 1642—1645 гг. — снова в Хорватии, служит приходским священником в Вараждинской епархии. С 1646 г. путешествовал по разным городам Европы; в 1647 г. в составе польского посольства посетил Москву; в 1650 г. ездил в Константинополь. В 1659 г. приехал в Москву вторично, где предложил себя «на вечную службу» царю Алексею Михайловичу, и был зачислен переводчиком в Посольский приказ. В 1661 г. по неизвестным причинам, возможно, из-за своих симпатий к опальному Патриарху Никону, был сослан в Сибирь, в город Тобольск, где пробыл около пятнадцати лет и написал основные свои сочинения. В 1676 г. возвращен из ссылки молодым царем Федором Алексеевичем; выехал из России около 1677 г. Умер около 1683 г.; о кончине его определенных известий нет¹¹. Из сочинений Крижанича были известны к тому времени: «Грамматическое повествование о русском языке» — первый в истории языкознания опыт в области сравнительной славянской филологии¹²; «Разговоры о правлении», или «Политика» — обширный политико-экономический трактат, предназначенный для царя Алексея Михайловича и посвященный вопросам усовершенствования политико-экономической и культурной жизни России и укрепления мощи Русского государства; «О Святом Крещении» — богословское сочинение, в котором приводятся доказательства того, что не следует в Русской Церкви перекрещивать католиков, переходящих в Православие¹³; «Приветствие царю Феодору Алексеевичу» по случаю его венчания на царство; и, наконец, уже знакомое нам «Обличение на Соловецкую челобитную». Из найденных сочинений Юрия Крижанича предстала личность горячего славянского патриота и русофила, считавшего Россию политическим и идеологическим центром славянства, проповедника единства славянских народов и их национальной независимости. Основные идеи хорватского мыслителя — усовершенствование и возвышение славянского языка и культуры, усиление Русского государства, совместная борьба всех славян под предводительством России против турецкого завоевания и против посягательств Западной Европы на суверенитет славянских народов. Отсюда вполне понятен глубокий интерес к личности Крижанича у русских славянофилов и панславистов, смотревших на него как на своего прямого предшественника¹⁴. Профессор С.-Петербургской Духовной Академии М. О. Коялович отмечает особое значение Крижанича в истории русского самосознания¹⁵; П. Бессонов даже сравнивает его с А. С. Хомяковым¹⁶. В то же время исследователи не могли не обратить внимания на то, что виднейшее место в сочинениях хорватского писателя занимает также идея воссоединения Церквей Восточной и Западной, причем Крижанич рассматривает церковное воссоединение как важнейшее средство и условие для достижения единства славянских народов. Однако полной ясности в оценке взглядов Крижанича по этому вопросу достигнуто не было; возобладала точка зрения П. Бессонова, полагавшего, что в своих конфессиональных воззрениях Крижанич «тесно сблизился с Церковью Православной, Единой и Всеобщей: он уже стоял во вратах ее с раскрытой, искренней, приемлющей душою... духом он был уже со всеми нами»¹⁷.

Между тем, находки рукописных материалов, связанных с жизнью и деятельностью Крижанича, продолжались, и становилось ясно, что взгляды хорватского славянофила на воссоединение Церквей требуют значительно более тщательного и пристального рассмотрения. Так, в 90-х гг. XIX в. было открыто и опубликовано сочи-

нение Крижанича «Толкование исторических пророчеств»¹⁸ — попытка рассмотреть сложный комплекс проблем, связанных с идеей «Москва — третий Рим», — опять-таки трактующее о церковном единстве, причем в «романоцентристском» духе. Это сочинение вошло в издававшееся с 1891 г. Обществом истории и древностей Российских «Собрание сочинений» Юрия Крижанича¹⁹.

Особенно ценный вклад в изучение жизни и деятельности Крижанича внесло исследование С. А. Белокурова «Юрий Крижанич в России. По новым документам», в котором был опубликован ряд дотоле неизвестных документов, освещающих деятельность хорватского писателя до и после его поездки в Россию²⁰. Документы были получены из зарубежных архивов, прежде всего римских; первым из них обратил внимание католический историк о. Павел Пирлинг²¹. Опубликованные С. А. Белокуровым письма Крижанича неоспоримо свидетельствуют, что знаменитый хорват был питомцем Конгрегации распространения веры и, будучи вне пределов России, поддерживал с ее деятелями связь. Эти данные, естественно, заставили православных ученых взглянуть на деятельность Крижанича по-иному и подойти к оценке его трудов и воззрений значительно более трезво и осторожно. Необходимо было ответить на вопрос: как оценить в свете новых данных славяно- и русофильские идеи Крижанича, а также его высказывания в пользу Русской Церкви? И главное: в какой степени его деятельность в России реально обуславливалась унияльными устремлениями Римской курии, носила ли она экспансионистский, миссионерский характер? Если — да, то православная оценка деятельности Крижанича может быть лишь однозначно негативной. Вывод С. А. Белокурова ясен и категоричен: «Не об объединении славян он (Крижанич) заботится, не интересы славянства у него в душе, а мысль о соединении Церквей: пред нами один из деятелей в пользу Римской Церкви...»²². Однако столь однозначный взгляд на Крижанича был подвергнут критике уже рецензентами монографии С. А. Белокурова, которые отметили, что «взгляды Крижанича далеко не всегда укладываются в узкую схему римокатолического мировоззрения», что, оценивая личность хорватского панслависта, следует принимать во внимание всю его деятельность в целом, а не основываться на произвольно подобранных выдержках из его писем и сочинений, и, наконец, что высказывания в пользу Православия, имеющиеся в сочинениях Крижанича (а их немало) не могут быть игнорированы²³. Эти соображения рецензентов были своевременными и полезными; однако обстоятельная православная оценка жизни и деятельности Крижанича, — оценка, в которой были бы тщательно рассмотрены и взвешены все «за» и «против», к сожалению, так и не была разработана. Необходимо отметить лишь одну работу, вышедшую уже в 20-х гг. нашего столетия, — статью известного русского историка, крупнейшего «знатока всего того, что касается отношений панского престола и России»²⁴, Е. Ф. Шмурло, в которой дается замечательная по своей аргументированности и, главное, тонкому национальному и церковному чувству оценка личности Крижанича, одинаково чуждая как восторженной апологетичности, так и односторонней негативности²⁵. К величайшему сожалению, эта работа не претендует на исчерпывающую полноту, а затрагивает лишь отдельные аспекты деятельности и мировоззрения Крижанича.

Вслед за русскими богословами и историками личностью Крижанича заинтересовались зарубежные ученые, и в первую очередь хорватские. Здесь необходимо выделить фундаментальную работу В. Ягича, которая заложила основы интерпретации деятельности и идеологических взглядов Крижанича хорватскими учеными²⁶. Начиная с 20-х гг. XX в. в работу по изучению личности Крижанича активно включились и ученые других стран. Своеобразие и многогранность его личности, — он писал по самым разнообразным вопросам: от языкознания до теории музыки, — привлекает к исследованию богословов и историков, экономистов и литературоведов, музыковедов и лингвистов. Библиография работ о Юрии Крижаниче от начала научного интереса к его личности вплоть до 1979 г. включает около 400 наименований книг и статей на двенадцати европейских языках²⁷.

О работах католических ученых следует сказать отдельно. Их интерес к Крижаничу — католическому священнику и питомцу Конгрегации распространения веры — вполне закономерен. Католические историки, — в особенности П. Пирлинг²⁸, А. Пальмиери²⁹, И. Голуб³⁰, — много сделали для выяснения обстоятельств жизни и деятельности Крижанича. Однако — и это нужно особо подчеркнуть — у некоторых из них наблюдается отчетливая тенденция сузить мировоззрение хорватского мыслителя, представить его славяно- и русофильские идеи лишь вполне закономерным и естественным следствием тех миссионерских задач, которые ставила перед ним Римская курия. Отношение Конгрегации к Крижаничу рисуется как самое доброжелательное; она якобы поддерживает все его устремления (в действительности, как мы увидим впоследствии, дело обстоит совсем иначе). Такой взгляд характерен для П. Пирлинга, считающего,

что «точка опоры его (Крижанича) была строго вероисповедной, и тем определялась его остальная, разнообразная деятельность»³¹; для П. Г. Сколарди, который утверждает, что переписка Крижанича с Конгрегацией «объясняет все его последующие действия» в России³². Тенденциозная направленность такой интерпретации понятна: славянские идеи, столь ярко отличающие хорватского мыслителя, начинают играть роль, подчиненную миссионерству, и «мирно» укладываются в рамки традиционного католицизма XVII в. Отсюда, в свою очередь, делаются далеко идущие выводы относительно взаимоотношений католицизма и славянского мира вообще³³. Страшно отметить, впрочем, что виднейший хорватский специалист по Крижаничу профессор католического богословского факультета в Загребе д-р Иван Голуб все же вышел на тот путь, на котором, по нашему мнению, можно адекватно истолковать мировоззрение Крижанича: его интерпретация основывается на идеях современного экуменизма³⁴.

Таковы основные этапы истории открытия и освоения наследия Крижанича исследователями прошлого и нынешнего столетий. Остается лишь добавить, что до сих пор не все труды хорватского писателя открыты и опубликованы. Из числа найденных сочинений Крижанича четыре пока еще остаются в рукописи и ожидают полного научного издания³⁵; не найдено и известно лишь по названиям и описаниям более десятка других его работ — оригинальных и переводных³⁶. В силу этого Крижанич, — фигура до сей поры еще не полностью раскрытая, — продолжает привлекать к себе исследователей, и интерес к нему не ослабевает, а усиливается из года в год.

* * *

Своеобразная и сложная личность автора «Обличения на Соловецкую челобитную», как мы только что видели, вызывала порою взаимоисключающие характеристики. Воспитанник Конгрегации распространения веры, получивший образование в иезуитской коллегии в Риме, и в то же время славянофил и русофил, которого потомки сравнивают с Хомяковым; римокатолический священник и богослов — и в то же время автор апологетического труда в защиту Русской Православной Церкви, в котором он пишет, что «был бы рад и готов причаститься от иереев Святой Московской Церкви»³⁷. Одни утверждают, что личность Крижанича «соткана из противоречий»; другие, напротив, слишком убеждены в абсолютной целостности его мировоззрения; некоторые ставят под сомнение его искренность либо в православной, либо в католической среде. Особая трудность также в том, что Крижанич «изнутри» далеко не всегда то же самое, чем он кажется «снаружи»: его субъективные устремления и задачи не всегда соответствуют той роли, которую, по мнению исследователей, он объективно сыграл в церковной и политической истории. В оценке деятельности Крижанича зачастую слишком торопятся сделать обобщающие, глобальные выводы, перешагнуть сразу через несколько столетий, сравнивая его непосредственно то с русскими славянофилами, то с деятелями римского католицизма XIX—XX вв.; иными словами, торопятся побыстрее найти объективное значение его деятельности, не выяснив предварительно характер субъективных задач и воззрений Крижанича в контексте его эпохи. Именно поэтому столь многочисленны и ошеломляюще противоположны (в соответствии с тенденциями их создателей) концепции личности Крижанича: от «Хомякова XVII века» до «папского лазутчика в России». Напротив, задача непредвзятого и объективного церковноисторического исследования состоит в том, чтобы сначала оценить «изнутри» идеи и воззрения Крижанича, уяснив, в чем он повторял своих предшественников и современников и шел вслед за ними, а в чем от них отличался и был оригинален. Лишь после этого становится возможной богословская интерпретация объективного значения Крижанича для последующих эпох и нашего времени.

Судьба Крижанича была интересна и необычна для XVII в. Его судьба остается интересной и, более того, поучительной сегодня, в век развития экуменических отношений и обостренного внимания богословов к межконфессиональным проблемам. Наконец, его судьба оставила заметный и по сию пору след в истории нашего государства и нашей Церкви. В силу всего этого особенно важно, чтобы она не была предметом тенденциозных искажений, как это мы видели на примере отдельных римокатолических богословов. Поэтому дать православную оценку его деятельности и богословских воззрений, так или иначе связанных с Россией и Русской Православной Церковью, — насущная и необходимая задача.

Этой задаче — оценке личности, деятельности и богословских воззрений Юрия Крижанича с православной точки зрения — и посвящена настоящая работа. Она представляет собою попытку охарактеризовать Крижанича на фоне воззрений и идей XVI—XVII вв., которые рассмотрены последовательно в трех аспектах: национально-политическом (так как славяно- и русофильские идеи Крижанича составляют в известной мере «субстрат» всего его творчества), церковно-политическом (в силу его

связи с Римской курией) и собственно богословском, преимущественно экклезиологическом (ибо достижения Крижанича в этой области являются, на наш взгляд, одною из наиболее ценных частей его творчества, не потерявшей своего значения и доныне). В изложении первых двух аспектов автор не был вполне самостоятелен, идя вслед за А. Кадничем, Е. Ф. Шмурло и И. Голубом, освещавшими уже в той или иной степени эти вопросы. В разделе же, посвященном экклезиологии Крижанича, читатель, возможно, найдет несколько больше новых наблюдений и оценок.

Итак, попытаемся увидеть реального Крижанича — человека своей эпохи, сына своей страны, адепта своей Церкви, но в то же время опережающего своих современников и не понятого ими, ищущего идеала в далекой и незнакомой стране, наконец, делающего от римского католицизма XVII в. очень робкий и несмелый, но все же шаг навстречу Православию.

2

Те, кто подвергают сомнению искренность славяно- и русофильских идей Крижанича, забывают об одной очень важной и в то же время очень простой вещи. Славянофильские идеи звучали бы фальшиво в устах приехавшего в Россию итальянца, немца или француза. Русофильство было бы неестественным для поляка той эпохи, ибо XVII век — время наибольшего накала во взаимоотношениях между двумя странами. Но для человека, родиной которого была Хорватия, эти идеи выглядят закономерным продолжением и развитием того наследия, которое оставили ему его соотечественники. Все дело в том, что к XVII в. Хорватия уже имела богатые традиции как национального, так и общеславянского самосознания; более того, славянский патриотизм в этой стране уже имел некоторую «русофильскую» окраску. Объясняется такая ситуация органичным сложением культурного и политического факторов, которое имело место в Далмации в XV—XVII вв.³⁸

В вероисповедном отношении большинство населения Далмации было католическим. Однако взаимоотношения далматинцев с Римом отнюдь не были простыми и безмятежными. Начиная с IX в., Далматинская Церковь с величайшими трудностями добивалась от папы права совершать богослужение на национальном языке, и это в то самое время, когда повсеместно шел активный процесс унификации богослужения во всех областях, входивших в юрисдикцию Рима. Это право — очень неохотно и со значительными оговорками — было все же предоставлено папой Иоанном VIII в 880 г. (посл. «*Industriae tuae*»); оно положило начало существованию так называемого «глаголизма», то есть практики совершения богослужения на славянском языке и создания славянских переводов литургических книг, писавшихся глаголицей³⁹. Глаголизм пережил в Римско-Католической Церкви долгую и трудную историю. Уже в X в. на соборе в Сполето (925 г.) он подвергся запрещению, распространяемому на все Адриатическое побережье. Запрещение повторилось на соборе 1059—1060 гг.⁴⁰. Тем не менее глаголизм продолжал существовать, и вплоть до XV в. — времени начала активного миссионерского освоения Римом Нового Света, Дальнего Востока и Африки — совершаемое в далматинских храмах богослужение на национальном языке было явлением выдающимся, а для Европы вообще не имевшим аналогий в практике католицизма того времени⁴¹.

Жизнеспособность глаголизма в Далмации говорит о высокой степени развития национального самосознания в этой стране. В усовершенствовании национального языка хорватские патриоты видели залог сохранения славянства, серьезный противовес нивелирующим, экспансионистским устремлениям Рима. Именно в этом контексте следует понимать слова двадцатидевятилетнего Крижанича из письма к соотечественнику о. Рафанлу Леваковичу: «Вашему Высокопреподобию известно, сколь сильное я всегда имел желание трудиться для совершенствования нашего языка»⁴². Это желание играло заметную роль в течение всей жизни Крижанича. Еще в ранней молодости он начал составлять славянскую грамматику. Работа над ней в России реализовалась в создании уникального в истории славянского, да и мирового языкознания, «всеславянского» языка, сконструированного самим Крижаничем на базе церковнославянского, русского и хорватского языков с использованием лексики других славянских народов, а также неологизмов⁴³. На этом языке, в основных чертах понятном русскому человеку того времени, написано большинство сочинений Крижанича, созданных в России. Следует подчеркнуть, что в творчестве Крижанича-лингвиста важен не столько собственно филологический аспект (хотя и он заслуживает большого интереса), сколько аспект идеологический и политический: не случайно сам создатель всеславянского языка рассматривал его как одно из средств для образования многонациональной федерации независимых славянских государств⁴⁴.

Помимо культурного (языкового) фактора особую роль в развитии славянского самосознания в Хорватии с XV в. стал играть фактор политический. С одной стороны, это была возрастающая опасность со стороны Турции (в XVI в. турками были захвачены отдельные области Далмации). С другой стороны, это была усиливавшаяся политическая зависимость от Габсбургской империи. Это привело, во-первых, к сильнейшему развитию национально-освободительной идеологии и, во-вторых, к не столь сильной, но все же заметной антигерманской настроенности, которая усиливалась неприязненным отношением к немцам как протестантам⁴⁵. Следующим закономерным шагом стала идея создания всеславянской коалиции народов против Османской империи, а отсюда — осознание единства всех славян.

Все эти мотивы мы находим — более чем за сто лет до Крижанича — у хорватского писателя первой половины XVI в. Винко Прибоевича, автора сочинения «О происхождении и истории славян»⁴⁶. Прибоевич был далеко не единственным идеологом всеславяинства в Хорватии. Из других хорватских панславистов мы назовем лишь имя ближайшего предшественника Крижанича — бенедиктинца Мавро Орбини, выпустившего в 1601 г. книгу «Славянское царство»⁴⁷. Автор сочинения исключительно высоко ставит достоинства славянских народов, и в частности, их заслуги в деле создания национальной письменности и перевода Священного Писания и богослужебных книг на национальный язык. Он убежден, что первый славянский алфавит, называемый «буквицей», был изобретен самим блж. Иеронимом, который был славянином, так как родился в Далмации⁴⁸. Борьбу южнославянских народов против турецкого ига Орбини сравнивает с борьбой св. Георгия Победоносца со змием, придавая таким образом освободительной борьбе религиозное значение⁴⁹. Книга Орбини сыграла выдающуюся роль в консолидации славянских народов для борьбы с завоевателями и в развитии всеславянских идеалов. Она высоко почиталась не только в католической Хорватии, но и в православных Сербии и Болгарии⁵⁰. Римская курия поместила «Славянское царство» в Индекс запрещенных книг, мотивируя это тем, что в ней цитируется слишком много православных авторов⁵¹. В России эта книга была переведена на русский язык в 1722 г. по приказу Петра I⁵².

Вышеописанная политическая ситуация — завоевания Османской империи с одной стороны, и давление монархии Габсбургов, с другой, — привела к концу XVI в. к поискам такого государства в славянском содружестве народов, которое управлялось бы не иноземными властителями, а властью национального монарха, и было бы достаточно могущественно для того, чтобы организовать отпор турецким завоевателям. И здесь взоры хорватских патриотов обращаются к России. Так, в конце XVI в. хорват Александр Комулович дважды приезжал в Россию с целью организации «северного союза» против Османской империи⁵³. Но интерес к России обуславливался не только политическими расчетами. Далматинцы, в течение долгого времени не имевшие собственной государственности (область подчинялась Венеции с 1420 по 1797 г.), стали рассматривать Россию в качестве идеала независимого славянского государства. Характерно, что русофильские тенденции хорватского всеславяинства отразились и в проведенной в XVII в. реформе языка глаголических богослужебных книг, который был радикальным образом приближен к языку русского извода, так как хорватские редакторы считали последний образцом правильного славянского языка⁵⁴.

Для Юрия Крижанича все эти идеи и устремления хорватских патриотов послужили основой, на которой он начал строить собственные взгляды еще в юношеском возрасте, будучи воспитанником коллеги св. Афанасия в Риме — учебного заведения, находившегося в ведении Конгрегации распространения веры.

3

Конгрегация распространения веры (*Sacra Congregatio de Propaganda fide*) была основана папой Григорием XV в 1622 г. (буллой «*Inscrutabili Divinae*»)⁵⁵. С самого начала перед вновь созданным учреждением были поставлены широкие миссионерские задачи. При этом в сферу деятельности Конгрегации включалась также и экспансия Римской курии на православном Востоке⁵⁶. С этого момента Русскому государству приходится сталкиваться с деятельностью Конгрегации чуть ли не при каждом контакте с иностранцами-католиками.

Миссионерские цели требовали наличия кадров, хорошо знакомых с национальными особенностями областей — объектов устремлений Римской курии и способных использовать их в своей деятельности⁵⁷. Поэтому особое внимание руководства Конгрегации привлекали соискатели православных сербов, болгар и русских — хорваты-католики, близкие «схизматикам» по языку и культуре и часто хорошо знавшие восточный обряд. Только что образованная Конгрегация сразу стала активно привле-

кать хорватов к своей деятельности; уже в первой половине XVII в. видное положение в Конгрегации занимают хорваты: иезуит Бартол Кашич⁵⁸ и францисканец Рафаил Левакович⁵⁹ (впоследствии один из корреспондентов Юрия Крижанича). Таким образом, молодой Крижанич предназначался, так же как и его соотечественники, для миссионерской работы.

Документом, очень важным для понимания изначальных целей и задач, которые ставил перед собой молодой Крижанич, является его письмо секретарю Конгрегации Франческо Инголи, написанное в 1641 г., сразу после поступления в коллегию св. Афанасия, и обычно называемое исследователями «Записка 1641 года»⁶⁰. «Записка» двадцатитрехлетнего клирика, как и следует ожидать от воспитанника Конгрегации, посвящена вопросу соединения Восточной и Западной Церквей в приложении к России. Она состоит из введения, обращенного непосредственно к Инголи, и трех частей, представляющих собою нечто вроде небольшого трактата. Первая часть содержит общую характеристику России и русских и состоит преимущественно из выписок из сочинений о России католических писателей Поссевина и Герберштейна. Во второй части речь идет о качестве миссионера и общих принципах миссионерской работы. В третьей части формулируются основные задачи планируемой Крижаничем поездки в Россию, как их понимает хорватский клирик. Главная цель письма — побудить руководство Конгрегации санкционировать поездку Крижанича в Россию. В силу всего этого С. А. Белокуров, одним из первых ознакомившийся с «Запиской» и поместивший ее в своей монографии, счел ее прямым указанием на миссионерский характер устремлений Крижанича и отсюда вывел свое общее негативное заключение относительно хорватского панслависта. Противники взгляда Белокурова, как правило, возражают, что, прежде чем делать подобные выводы, необходимо определить, в какой степени следовал Крижанич установкам «Записки» в течение своей жизни⁶¹. Это справедливое соображение. При внимательном рассмотрении текста «Записки» оказывается, что сами идеи Крижанича, формально приспособленные автором к требованиям Римской курии, на деле поразительно несовпадают с принципами и установками Конгрегации.

Наиболее ясно предстает перед нами это несходство при сравнении взглядов Крижанича со взглядами о. Антония Поссевина⁶² — итальянского иезуита, приезжавшего в Россию с миссионерскими целями в 80-х гг. XVI в. при Иване Грозном и оставившего описание этой своей поездки⁶³. Поссевин в течение долгого времени был непререкаемым авторитетом для Римской курии в вопросах миссионерской деятельности в России. Не случайно Крижанич обильно цитирует его сочинения в своей «Записке»: без ссылки на авторитет знаменитого иезуита его письмо вообще не имело бы веса в глазах секретаря Конгрегации. Поссевин, бесспорно, послужил для молодого Крижанича ценным источником информации о России, с которой тот не был тогда еще знаком непосредственно; однако во всем том, что касается общих взглядов на Россию и русских, на Русскую Православную Церковь, на перспективы воссоединения Церквей, на цели и методы деятельности в России, ссылка на Поссевина оказывается для автора «Записки» чисто внешним прикрытием: фактически взгляды Крижанича противоположны взглядам Поссевина; иногда молодой клирик осмеливается даже открыто вступать с ним в полемику по отдельным вопросам.

Начнем с главного — с вероисповедной оценки русского Православия, как она представлена в «Московии» Поссевина, с одной стороны, и в «Записке» Крижанича — с другой. Именно эта оценка является определяющей для всего комплекса вопросов, связанных с отношением двух католических писателей к России и Русской Православной Церкви. Оценка Поссевина исчерпывающе ясна и определена: «Обряды и догматы религии, которых они [русские] придерживаются, далеки от истинной веры»⁶⁴ (здесь и далее в цитатах разрядка моя. — Ю. А.). Поэтому Поссевин считает необходимым убедить русских отказаться от «ложной религии». Он «снисходительно» допускает лишь «уступку» в отношении языка богослужения и обряда, но, разумеется, «временную»⁶⁵; конечной его задачей является латинизация (а в конкретном политическом контексте — колонизация) России и русских и подчинение Московского князя власти папского престола. Короче говоря, мы видим в его сочинениях четко разработанную программу церковной, идеологической и политической экспансии Римской курии на православном Востоке.

Обратимся теперь к «Записке» Крижанича. В ней также имеется определенно сформулированное положение, послужившее для автора фундаментом его дальнейшей программы. Вот оно. «Я не считаю, — пишет он, — москвитян⁶⁶ ни еретиками, ни схизматиками»⁶⁷. Закономерный вывод, который отсюда следует, таков: «Поэтому я полагаю, что отправиться для собеседований с ними не означает идти проповедовать веру (такое дело я никогда бы и не помыслил взять

на себя), но означает лишь увещать их к добродетелям, наукам и искусствам»⁶⁸. Таким образом, Крижанич ставит перед собой не миссионерские, а просветительские задачи. Конкретная программа их осуществления заключается в следующем: поездка в Россию; служба при царском дворе в качестве переводчика, а «если бы ему [царю] благоугодно было», то и советником по отдельным вопросам; написание трудов по религиозной и политической истории славян и опубликование их в России «по предварительному рассмотрении их епископами»⁶⁹; наконец, «пересмотр и исправление переводов богослужебных книг»⁷⁰. Ради чего все это необходимо? Конечно, для осуществления церковного воссоединения, причем, по мнению хорватского клирика, оно должно произойти естественным образом, так сказать, «само собою», после того как будет совершено дело духовного просвещения. Однако это не единственная (а возможно, и не главная) цель его предполагаемой деятельности. Здесь же, наряду со стремлением к церковному воссоединению, явственно прослеживаются идеи всеславяинства: сплочение всех славян против турецкой опасности под предводительством Московского князя, их культурное, идеологическое, политическое (а отсюда, по мысли Крижанича, и церковное) объединение вокруг России. Почти весь заключительный раздел «Записки» («О конечном предприятии») Крижанич посвящает этим идеям, в деталях разбирая вопрос о том, как убедить Московского князя «начать войну против общих врагов христиан — турок», а о перспективах церковного воссоединения следует лишь небольшое замечание: «Если же дело дойдет... до переговоров о воссоединении, то да будет Всемилостивейшему Господу угодно привести все к чести и славе Своей»⁷¹.

Соответственно этому различию взглядов и программ двух писателей различно также и их отношение к Русской Православной Церкви и ее святыням. Так, Поссевин считает святою и нетленною мошею великих русских святых: благоверных князей Бориса и Глеба, митрополитов Петра и Алексия, преподобного Сергия Радонежского («некогого монаха Сергия», как он его называет) — «чистейшим вымыслом», «баснями»⁷². Крижанич, со своей стороны, открыто оспаривает мнение своего предшественника: «Я заметил бы, что он [Поссевин] ошибся, заявив, что это басни, так как факты не могут лгать»⁷³. Поссевин во время своего пребывания в России отказался даже присутствовать на православной литургии, считая это для себя непримлемым⁷⁴; Крижанич, как мы только что видели, предполагает отдавать свои сочинения на просмотр и суд русской церковной иерархии.

Наконец, последнее, что бросается в глаза при сопоставлении «Московии» Поссевина с «Запиской» Крижанича, — это резкое различие общей эмоциональной настроенности, «тона» этих двух произведений. Если автор «Московии» смотрит на Россию и русских отчужденно и холодно, высокомерным взглядом «просвещенного» европейца, встретившегося с «полудиким» народом, то для Крижанича русские — это «наш народ»⁷⁵, так как он объединяет их с хорватами по признаку славянства: все славяне были для него единым народом, к которому принадлежал и он сам. Правителю Русского государства он посвящает следующие строки: «Обозревая все личности, принадлежащие к нашим... народностям, я не мог в настоящее время найти никого, равного ему по величию... Среди всего нашего народа он — величайшая особа, способная наилучшим образом защищать и возвеличивать его достоинство»⁷⁶. Поссевин — трезвый и расчетливый политик; его «Московия» — это, по сути дела, политическое донесение папе о России, которое касается далеко не только религиозных вопросов: там есть такие главы, как «Крепости Московского князя и способы их защиты во время осады», «Наиболее известные города и народы Московского князя», «Советники Московского князя», «Какова надежда на Московского князя и его обещания относительно продвижения в Азию и другие места». В противоположность этому «Записка» молодого хорватского клирика отличается политической наивностью, утопичностью предлагаемой в ней программы и, можно даже сказать, некоторой «восторженностью». Желаемое церковное воссоединение происходит легко и просто, важные догматические вопросы вообще оставлены без внимания, необходимость политического союза против Османской империи представляется самоочевидной; призыв приезжего инопасца к просвещению и исправлению богослужебных книг «московитяне» принимают, конечно же, с удовлетворением и радостью и т. п. Мы видим, что перед нами два разных мирозерцания, два противоположных психологических типа: с одной стороны — трезвый и опытный политический деятель, верный исполнитель программы Римской курии, убежденный в своем превосходстве над «схизматическим» народом, и с другой стороны — восторженный юноша, явно пытающийся «подменить» четкую церковно-политическую программу своего руководства собственными всеславянскими «фаптазиями» и симпатизирующий православным.

Как могла отреагировать на такое письмо Конгрегация?

В Конгрегации допускали возможность использования отдельных славянских патристических идей в миссионерской деятельности. По удачному выражению И. Бадалича, славянские идеи Крижанича развивались «при попутном ветре из Рима»⁷⁷. Однако речь могла идти лишь о средствах, выполняющих чисто служебные функции, а не о самодовлеющей идее, которая привела воспитанника коллегии св. Афанасия к абсолютно неприемлемому для католика утверждению, что православные русские — не только не еретики, но и не схизматики. Совершенно справедлива оценка «Записки», сделанная Е. Ф. Шмурло: «Едва ли священной коллегии кардиналов приходилось читать что-либо подобное... С взглядами, господствовавшими в тогдашней миссионерской среде, на Россию представления Крижанича резко расходятся, можно сказать, диаметрально им противоположны»⁷⁸. Поэтому неудивительно, что отношение руководства Конгрегации к Крижаничу с начала и до конца остается крайне настроенным: ему не доверяют. Прекрасно характеризует отношение деятелей Римской курии к Крижаничу замечание второго секретаря Конгрегации кардинала Массари, высказанное в частном письме: Крижанич, по его мнению, «путаная голова и сумасброд»⁷⁹. В нашу задачу не входит подробное описание всех эпизодов взаимоотношений Крижанича с руководством Конгрегации, всех тех просьб, жалоб, осторожных (и неосторожных) упреков, которыми изобилуют его письма в Конгрегацию периода странствий по Европе до поездки в Россию, того отчаяния, о котором они порою свидетельствуют. Это подробно раскрыто другими авторами⁸⁰. Однако для нас имеет первостепенную важность следующий факт: ни первая, ни вторая поездки Крижанича в Россию, как это установлено современными исследователями, не были санкционированы Римской курией и совершались Крижаничем самовольно, за что по возвращении ему приходилось оправдываться перед руководством Конгрегации.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Синод. собр., № 929; описание рукописи см.: Горский А. В., Невоструев К. И. Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отд. 2. Писания святых отцов, т. 3. Разные богословские сочинения. М., 1862, с. 388—397.

² Материалы для истории раскола за первое время его существования. (Под ред. Н. Субботина). Т. 2, ч. 2. Акты, относящиеся к истории соловецкого мятежа. М., 1878, с. 213—262.

³ Смирнов П. С. История русского раскола старообрядства. СПб., 1895, с. 85—86.

⁴ Новиков Н. И. Опыт исторического словаря о российских писателях. СПб., 1772, с. 202.

⁵ Евгений (Болховитинов), митрополит. Новый опыт исторического словаря о российских писателях. — Друг просвещения, 1805, № 8, с. 167. Митрополит Евгений называет Юрия «Белин» по ошибке; о происхождении этой ошибки см.: Белокуров С. А. Из духовной жизни московского общества XVII в. М., 1902, с. 93.

⁶ Калайдович К. Иоанн, Екзарх Болгарский. Исследование, объясняющее историю словенского языка и литературы IX и X столетий. М., 1824, с. 120—123.

⁷ Русское государство в половине XVII века. Рукопись времен царя Алексея Михайловича. (Открыл и издал П. Бессонов). Ч. 1—2. М., 1859—60. Имеется и новое комментированное издание этого сочинения, сделанное на основе принципов современной текстологии: Ю. Крижанич. Политика. (Подгот. к печати В. Зеленин; перев. и комм. А. Л. Гольдберга). М., 1965.

⁸ Впоследствии протоиерей, ректор МДА с 1878 по 1886 г. (см.: Русский биографический словарь. Т. 19. СПб., 1904, с. 656).

⁹ Смирнов С. К. Сербского попа Юрия Крижанича Опровержение Соловецкой челобитной. Прибавления к изданию Творений святых отцов, 1860, с. 503—585.

¹⁰ Отсюда и наименование «серблянин»; в Древней Руси «сербам» зачастую имевались без различения и сербы, и хорваты.

¹¹ В общих чертах такая картина жизни и деятельности Крижанича обрисована П. Бессоновым в его статье: Ю. Крижанич, ревнитель воссоединения Церквей и всего славянства в XVII в. — Православное обозрение, 1870, 1, с. 129—159; 2, с. 338—394; 4, с. 661—723; 5, с. 854—871; 11, с. 646—702; 12, с. 800—830. Эта картина несколько уточнена и дополнена нами по новейшей работе: Golub I. Biografska pozadina Križanićevih djela. — В сб.: Život i djelo Jurja Križanića. Zbornik radova. Zagreb, 1974, str. 35—104.

¹² Издано О. М. Болянским; см.: Чтения в Обществе истории и древностей Российских, 1 (1848), 2 (1859).

¹³ Постановление о перекрещивании латинян было принято в 1622 г. при Патри-

архе Филарете и отменено Собором 1666—1667 гг. (см.: *Карташёв А. В.* Очерки по истории Русской Церкви. Т. 2. Париж, 1959, с. 97).

¹⁴ О влиянии Крижанича на славянофилов см.: *Smurlo E.* From Križanić to the Slavophiles.— *The Slavonic and East European review*, 1927. 17, pp. 321—335.

¹⁵ *Коялович М. О.* История русского самосознания по историческим памятникам и научным сочинениям. СПб., 1893, с. 63.

¹⁶ Православное обозрение, 1870, 12, с. 830.

¹⁷ Там же, с. 375.

¹⁸ *Соколов М. И.* Новоткрытое сочинение Крижанича о соединении Церквей.— Материалы и заметки по славянской литературе. Вып. 2. СПб., 1891.

¹⁹ *Крижанич Ю.* Собрание сочинений. Вып. 1—3. М., 1891—1892. В это собрание включено также и «Обличение на Соловецкую челобитную».

²⁰ *Белокуров С. А.* Юрий Крижанич в России. М., 1901. Тот же текст издан под заглавием: *Из духовной жизни московского общества XVII века.* М., 1902.

²¹ *Pierling P., S. J.* Un protagoniste du panslavisme au XVII siècle.— *Revue des questions historiques*, 1896, 1, p. 196.

²² *Белокуров С. А.* Из духовной жизни..., с. 144.

²³ Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук, 1903, 8, кн. 4, с. 362—375 (А. П. Липовский); Церковные ведомости, 1904, с. 22 (В. И. Жмакин); Исторический вестник, 1903, 12 с. 1052—1056 (В. Ф.—ко).

²⁴ *Николаев К.* Восточный обряд. Париж, 1948, с. 19.

²⁵ *Шмурло Е. Ф.* Юрий Крижанич: 1618—1683.— В кн.: Римская курия на Русском Православном Востоке в 1609—1654 гг. Прага, 1928, с. 138—173.

²⁶ *Jagić V.* Život i rad Jurja Križanića. Zagreb, 1917.

²⁷ *Juraj Križanić (1618—1683): Russophile and ecumenic visionary. A symposium /Ed. by T. Eekman a. A. Kadić.* The Hague; Paris: Mouton, 1976, bibliogr.: pp. 336—352; *I. Golub.* Bibliografija o J. Križaniću od 1974 do 1979.— *Historijski zbornik*. 31—32, 1978—1979, str. 325—329.

²⁸ *Пирлинг П.* Записка Крижанича 1641 г.— В кн.: *Белокуров С. А.* Из духовной жизни..., с. 87—126; *он же.* Новое о Крижаниче.— Русская старина, 1901, т. 105, с. 382.

²⁹ *Palmieri A.* De processione Spiritus Sancti dialogus in Latinum a G. Križanić conversus.— *Acta Academiae Velehradensis*, 1912, VIII, 1, pp. 41—58.

³⁰ *Golub J.* L'autographe de l'ouvrage de Križanić "Bibliotheca Schismaticorum Universa" des archives de la Congregation du Saint Office à Rome.— *Orientalia Christiana periodica*, vol. 39, fasc. 1, 1973, pp. 131—161; *idem.* Nova grada o J. Križaniću iz rimskih arhiva.— *Starine*, кн. 57. Zagreb, 1978, str. 111—210.

³¹ *Пирлинг П.* Записка Крижанича..., с. 88; см. также: *Pierling P., S. J.* La Russie et le Saint Siège. T. 4. Paris, 1907, pp. 1—39.

³² *Scolardi P. G.* Au service de Rome et de Moscou au XVII-e siècle: Križanić, messenger de l'unité des chrétiens et père du panslavisme. Paris. 1947, p. 50.

³³ Там же, pp. 13, 22, 170.

³⁴ *Golub I.* De mente ecclesiologica Georgii Križanić: Excerpta ex dissertatione. Romae: Pont. Univ. Gregoriana, 1964, pp. 11, 76—78; *idem.* J. Križanić kao preteča kršćanskog ekumenizma.— *Encyclopaedia moderna*, 11, 1969—70, str. 94—98.

³⁵ Большинство известных рукописей Крижанича (четырнадцать из девятнадцати) хранится в библиотеках СССР; поэтому на исследователей нашей страны лежит особая ответственность в деле научного освоения наследия хорватского писателя. Среди крупнейших советских ученых-историков, посвятивших свое творчество Крижаничу, следует назвать имена А. Л. Гольдберга, Л. Н. Пушкарева, Л. М. Мордуховича, М. А. Алпатов и многих других. О том, сколь глубок и серьезен интерес к личности Крижанича в Советском Союзе, свидетельствует тот факт, что в самый разгар Великой Отечественной войны в Москве был организован вечер памяти Крижанича, сообщение о котором было помещено в одной из центральных газет (Известия, 30 декабря 1943 г.). Имя Крижанича, поставленное в один ряд с именами великих борцов за свободу и независимость славянских народов, звучало особенно актуально в период совместной борьбы русского и братских славянских народов против фашистских захватчиков (см.: *Дашук Б. Ю.* Крижанич — поборник свободы и единства славянских народов. М., 1945).

³⁶ *J. Križanić.* Russophile a. ecumenic visionary..., p. 329—336.

³⁷ *Крижанич Ю.* Собрание сочинений, вып. 3, с. 104.

³⁸ Вопросы генезиса всеславянских идей в Хорватии хорошо освещены Анте Кадичем в его работах: *A. Kadić.* Križanic and his predecessors: The Slavic idea among the Croatian Baroque writers.— *J. Križanic: Russophile a. ecumenic visionary...*, p. 147—164;

Idem. Križanic's formative years.— American contributions to the 5th International congress of Slavists, Sofia, 1963. The Hague: Mouton, 1964, p. 167—172.

³⁹ *R. Rogošić.* Glagolismus.— Lexikon für Theologie und Kirche. Bd. 5. Freiburg: Herder, 1960, S. 906—908.

⁴⁰ Там же, с. 907.

⁴¹ О том, сколь отрицательным было традиционное отношение Рима к использованию национального языка в богослужении, см.: *H. Schmidt S. J.* Introductio in liturgiam occidentalem. Romae etc.: Herder, 1965, p. 209—227; *Idem.* Liturgie et langue vulgaire: Le problème de la langue liturgique chez les premiers Réformateurs et au Concile de Trente. Romae: Pont. Univ. Gregoriana, 1950.

⁴² "Notum est V. A. R. Paternitati, quale semper ego habuerim desiderium ad laborandum in excolenda nostra lingua" (*С. А. Белокуров.* Из духовной жизни..., с. 144). Здесь и далее, за исключением особо оговоренных случаев, переводы иноязычных текстов принадлежат автору настоящей статьи.

⁴³ *Т. Эрман.* Грамматический и лексический состав языка Юрия Крижанича.— Dutch contributions to the 5th International congress of Slavists, Sofia, 1963, The Hague: Mouton, 1966, p. 43—77.

⁴⁴ *J. Božičević.* Križanic: A means towards multinational federation. Dallas, 1972.

⁴⁵ *M. Murko.* Die Bedeutung der Reformation und Gegenreformation für das geistige Leben der Südslaven. Prague; Heidelberg, 1927, S. 8—11.

⁴⁶ *V. Priboevius.* De origine successibusque Slavorum. Venetiis, 1532. О Прибоевиче см.: *A. Schmaus.* Vincentius Priboevius, ein Vorläufer des Panславismus.— Jahrbücher für Geschichte Osteuropas. Neue Folge, I (1953), S. 243—254.

⁴⁷ *M. Orbini.* Il regno dei Slavi. Pesaro, 1601.

⁴⁸ Там же, 142. ⁴⁹ Там же.

⁵⁰ *A. Kadic.* Križanic's formative years., p. 172.

⁵¹ *M. Petrovich.* Dalmatian historiography in the Age of Humanism.— *Medievalia et Humanistica*, XII (1958), p. 95.

⁵² *A. Kadic.* Križanic's formative years., p. 172.

⁵³ *P. Pierling S. J.* Papes et Tsars, 1547—1597. Paris, 1890, p. 443—475.

⁵⁴ *А. А. Круминг.* Славянские старопечатные книги глаголического шрифта в библиотеках СССР.— В сб.: Проблемы рукописной и печатной книги. М.: Наука, 1976, с. 102.

⁵⁵ *R. Hoffman.* Congregation for the Propagation of faith.— *New Catholic Encyclopedia*. Vol. 11. New York etc., 1967, p. 840.

⁵⁶ *N. Kowalsky.* Pontificio Collegio Urbano de Propaganda Fide. Romae, 1956, p. 9—12.

⁵⁷ *J. Simrak.* De relationibus Slavorum meridionalium cum sancta Romana Sede apostolica saeculis XVII et XVIII. Zagreb, 1926.

⁵⁸ *M. Vanino.* Le P. Barthelemy Kašić S. J., écrivain croate.— *Archivum historicum Societatis Jesu.* 6 (1937), p. 216—258; 11 (1942), p. 83—97.

⁵⁹ *Ed. Winter.* Russland und das Papsttum. Bd. I. Berlin, 1960, S. 337—338.

⁶⁰ Впервые издана П. Пирлингом в книге *С. А. Белокурова* (Из духовной жизни..., с. 88—106) со многими неточностями и пропусками. Новое, исправленное и дополненное издание «Записки» осуществлено А. Кадичем: *A. Kadic.* Križanic's Memorandum.— *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas*, 1964, No. 3, S. 331—349. Мы цитируем текст письма по этому изданию со ссылкой на лист рукописи оригинала.

⁶¹ *A. L. Goldberg.* Juraj Križanic in Russian historiography.— *J. Križanic: Russo-phile*..., 61—62.

⁶² О Поссевине см.: *D'Origny J.* La vie du père A. Possevin, ou l'on voit l'histoire des importantes negociations en Pologne et en Moscovie. Paris, 1712; *Polčin S. S. J.* La mission religieuse du père Antoine Possevin en Moscovie.— *Orientalia christiana analecta*, vol. 150. Roma, 1957, p. 36—72.

⁶³ *Possevinus A. S. J.* Moscovia et alia opera. Coloniae, 1595; русск. пер.: *Поссевин А.* Исторические сочинения о России XVI века (пер., вступ. ст. и комм. Л. Годовиковой. М.: МГУ, 1983).

⁶⁴ 'Religionis... ritus et dogmata, quae credunt, nunquam habuerint, qui a recta fide aliena esse illis ostenderet' (*Possevinus A.* Moscovia..., p. 6).

⁶⁵ Там же, p. 7.

⁶⁶ «Московитянами» ("Moscovitae", "Moschi") называли в Западной Европе жителей Московской Руси — великороссов. Собственно словом «русские» («русины», лат. "Rutheni") именовались жители юго-западных областей.

⁶⁷ "Io tengo li Moschi non per Heretici o per Schismatici" (fol. 537).

⁶⁸ "E così penso che l'andare a conversare con loro non sia andare a predicare la

fede (il qual negozio io non avrai mai pensato di presumere), ma solamente di esortarli alle vitrù, alle scienze et arti liberali" (fol. 537 v).

⁶⁹ "Ma prima lasciarle rivedere da i Vescovi" (fol. 539 v).

⁷⁰ Fol. 538 v. ⁷¹ Fol. 542 v.

⁷² "Res plane fabulosa" (*Possevinus A. Moscovia.*, p. 7).

⁷³ "Io direi, che egli s'ingannò nel dire che queste sieno favole, essendo che le opere non possono mentire" (fol. 539).

⁷⁴ *Possevinus A. Moscovia.*, p. 10.

⁷⁵ Fol. 541 ⁷⁶ Там же.

⁷⁷ *Badalić I. Juraj Križanić — pjesnik Ilirije.*— Radovi Slavenskog instituta u Zagrebu, 1958, 2, s. 12.

⁷⁸ *E. Ф. Шмурло.* Римская курия на Русском Православном Востоке., с. 144.

⁷⁹ "Cervello torbido e stravagante" (*Archiv für slavische Philologie*, 6. 1882, S. 119).

⁸⁰ См.: *Шмурло Е. Ф.* Римская курия., с. 150—173; *Kadić A.* Križanić's formative years., pp. 185—199; *Golub I.* Biografska pozadina Križanićevih djela.— *Zivot i djelo Jurja Križanića: Zbornik radova.* Zagreb, 1974, s. 55—60, 98—103.